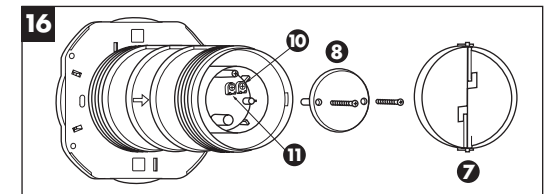
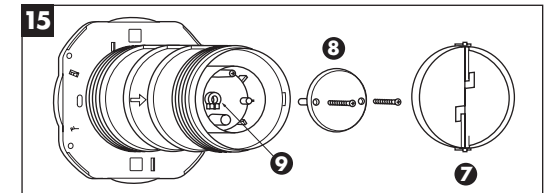
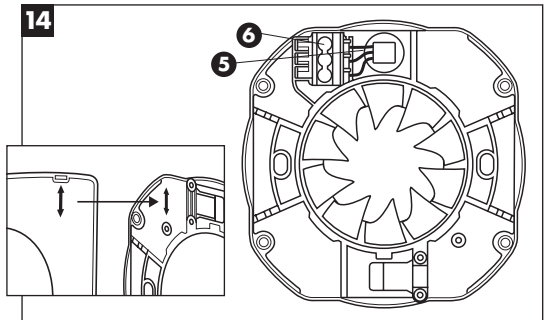
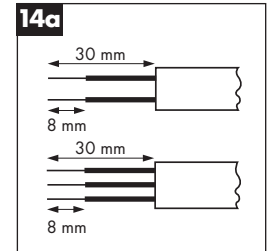
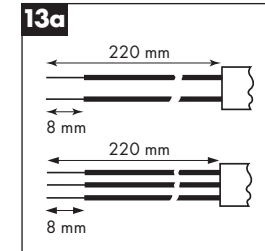
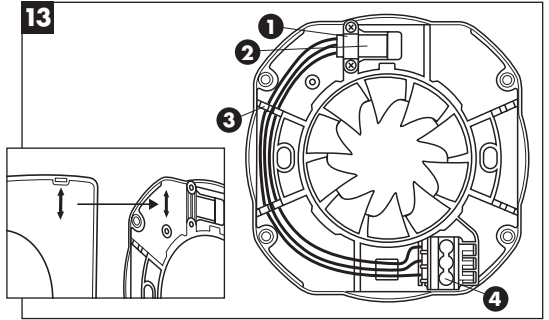
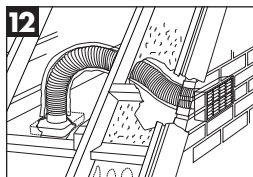
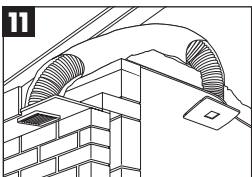
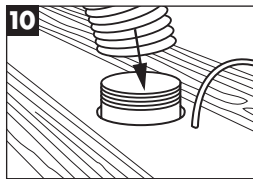
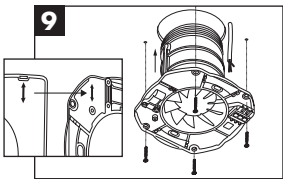
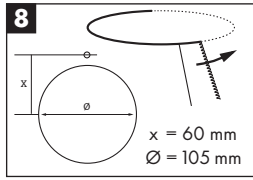
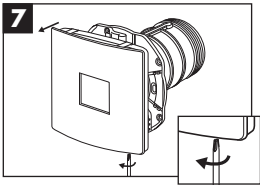
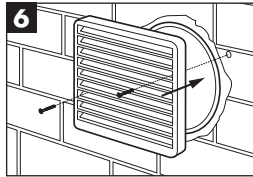
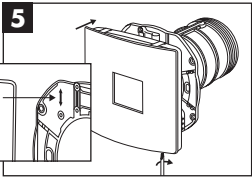
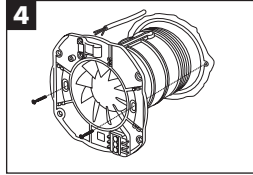
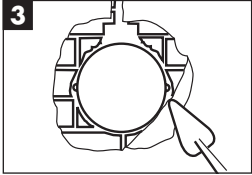
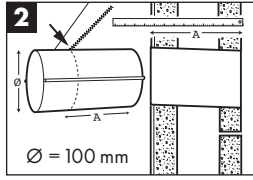
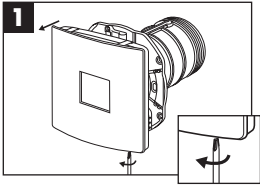




- (D/A)** Montageanleitung
- (GB)** Installation instructions
- (F)** Instructions de montage
- (NL)** Montagehandleiding
- (S)** Monteringsinstruktion
- (I)** Istruzioni di montaggio
- (DK)** Montagevejledning
- (HR)** Upute za montažu
- (HU)** Szerelési útmutató
- (RUS)** Инструкция по монтажу
- (BG)** Инструкция за монтаж
- (SLO)** Navodila za montažo
- (SK)** Montážny návod
- (TR)** Montaj talimatı
- (CZ)** Návod k montáži
- (RO)** Instrucțiuni de instalare
- (GR)** Οδηγίες τοποθέτησης



Montageanleitung



Bitte diese Montageanleitung vor Beginn der Installation vollständig durchlesen.

Achtung:

Alle Arbeiten im spannungslosen Zustand durchführen. Die elektrischen Arbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal und entsprechend den jeweils gültigen Vorschriften erfolgen.

Bei Betrieb schornsteinabhängiger Feuerstellen im zu entlüftenden Raum muss für ausreichend Zutuft gesorgt werden.

Wandmontage

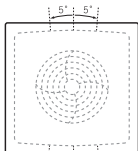
- 1 Lockern Sie die beiden Halteschrauben unten an der Blende. Die Schrauben werden nicht entfernt. Heben Sie die Blende zusammen mit dem Schutzgitter an der Unterseite an und lösen Sie diese von der Rückwand.
- 2-3 Lüftungsrohr mit Innendurchmesser 100 mm in der Wand befestigen und auf leichtes Gefälle nach außen achten.
- 4 Montieren Sie den Ventilator im Lüftungsrohr (auf „Oben-Pfeil“ achten) und ziehen Sie das Netzkabel durch die Kabelzuführung (siehe Abbildung 13 Bereich 1). Verschrauben Sie das Gerät an der Wand. Der elektrische Anschluss erfolgt gemäß Schaltbild, beachten Sie die Hinweise zur Kabelführung und Abbildung 13-14.
- 5 Montieren Sie die Blende mit dem Schutzgitter, indem Sie das Schutzgitter oben am Ventilator einhängen und dann die Unterseite fest bis zum Einrasten an das Gehäuse drücken. Richten Sie die Blende waagrecht aus und ziehen Sie die Schrauben vorsichtig an.
- 6 Schutzgitter außen am Austritt des Lüftungsrohres befestigen.

Deckenmontage

- 7 Lockern Sie die beiden Halteschrauben unten an der Blende. Die Schrauben werden nicht entfernt. Heben Sie die Blende zusammen mit dem Schutzgitter an der Unterseite an und lösen Sie diese von der Rückwand.
- 8 Bohren/schneiden Sie die Löcher für den Ventilator und das Netzkabel in die Decke.
- 9 Entfernen Sie die Rückschlagklappen, die Verstrebungen bleiben am Gerät. Montieren Sie den Ventilator und ziehen Sie das Netzkabel durch die Kabelzuführung (siehe Abbildung 13 Bereich 1). Der MS 100 VN benötigt eine permanente und eine geschaltete Phase. Verschrauben Sie das Gerät an der Decke. Der elektrische Anschluss erfolgt gemäß Schaltbild, beachten Sie die Hinweise zur Kabelführung und Abbildung 13-14.
- 10 Befestigen Sie z. B. ein Aluflex-, PCV-Flex-Rohr Ø 100mm mit einer Schelle am Stutzen des Ventilators. Um die Leistung des Gerätes optimal zu nutzen, sollte die Rohrleitungslänge 3 Meter nicht überschreiten. (Wahl der Leitungsführung und Außengitter nach baulichen Gegebenheiten Abb. 11, 12). Die Montage/Ausrichten der Blende mit Schutzgitter erfolgt analog Pkt. 5.

Ausrichten der Blende:

Sollte der Ventilator nicht gerade sitzen, kann die Blende im Bereich von $\pm 5^\circ$ durch Drehen fein justiert werden.



Hinweise zur Kabelführung:

Je nach verwendetem Netzkabel können 2 Installationsmethoden eingesetzt werden.

- 13 **Methode 1:** Isolieren Sie das Netzkabel wie in der Abbildung 13a gezeigt ab. Das durch die Aussparung 1 des Ventilators geführte Kabel wird durch Verschrauben der Zugsicherung 2 fixiert.
 - Die einzelnen isolierten Drähte/Litzen werden entlang der Kabelführungsklemmen 3 verlegt und durch diese gehalten.

- Die Gummiabdeckung am Anschlussblock 4 hochklappen, die abisolierten Enden der Kabel bis zum Anstoß in die gekennzeichneten (L, L1, N) Anschlüsse schieben und festschrauben. Die Gummiabdeckung wieder aufdrücken.

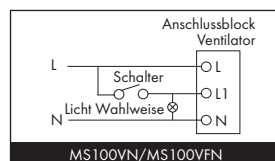
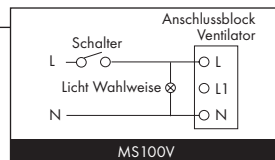
- 14 Isolieren Sie das Netzkabel wie in der Abbildung 14a gezeigt ab. Brechen/schneiden Sie die Kabelzuführung 5 auf und führen Sie das Kabel hindurch.
 - Die Gummiabdeckung am Anschlussblock 6 hochklappen, die abisolierten Enden der Kabel bis zum Anstoß in die gekennzeichneten (L, L1, N) Anschlüsse schieben und festschrauben. Die Gummiabdeckung wieder aufdrücken.

Schaltbild:

Spannung und Frequenz der Stromversorgung müssen mit den Angaben des Ventilators übereinstimmen. Installationsseitig ist eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite von mind. 3 mm vorzusehen. Die Installation in Feuchträumen muss gemäß DIN/VDE 0100 T 701 erfolgen. Die Geräte sind doppelt schutzisoliert und benötigen keinen Schutzleiter (Erde).

MS100VN: Für den Betrieb mit Nachlauf ist eine zweite dauerhafte Phase am Gerät erforderlich.

MS100VFN: Soll der Ventilator nur automatisch, d.h. in Abhängigkeit von der Feuchte betrieben werden, ist keine geschaltete Phase (L1) erforderlich.



Technische Daten:

Schutzklasse/-art:	□ / IP 24
Netzspannung:	230 V~50 Hz
Leistungsaufnahme:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Schalldruck:	27 dB(A) 3 m
Förderleistung:	95 m³/h
Max. Fördertemperatur:	40 °C
Nachlauf einstellbar:	ca. 2-30 min (Werkseinstellung ca. 15 min)
Relative Feuchte einstellbar:	ca. 60-90 % (Werkseinstellung ca. 75 %)

Einstellen der Nachlaufzeit/Relative Feuchte:

Falls die empfohlenen Werkseinstellungen verändert werden sollen, muss dies vor der Montage des Gerätes erfolgen! Stellen Sie sicher, dass keine Spannung am Gerät anliegt. Entfernen Sie den Verstrebungsring incl. den beiden, durch eine Feder geschlossenen, Rückschlagklappen 7. Lösen Sie die beiden Schrauben und die Abdeckung 8 am Stutzen des Ventilators.

- 15 Nachlaufzeit (MS 100VN): Durch Drehen des Potentiometers 9 im Uhrzeigersinn wird die Nachlaufzeit verkürzt, entgegen dem Uhrzeigersinn verlängert.
- 16 Feuchteleser und Nachlaufzeit (MS 100VFN): Durch Drehen des Potentiometers 10 im Uhrzeigersinn wird die Empfindlichkeit des Sensors erhöht, d.h. er springt bereits bei einer geringeren relativen Luftfeuchtigkeit an. Das Potentiometer 11 dient zum Einstellen der Nachlaufzeit.

Montieren Sie die Abdeckung und den Verstrebungsring 7, dabei auf die „Obenpfeile“ achten.

Reinigung und Wartung:

Trennen Sie immer das Gerät vom Netz. Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungsmittel.

Lösen Sie die Blende mit dem Schutzgitter vom Gerät, der Ventilator kann jetzt mit einer Bürste oder einem feuchten Tuch gereinigt werden. Befestigen Sie die Blende mit dem Schutzgitter nach der Reinigung wieder.

Installation instructions

Please read these installation instructions completely before starting work.

Caution:

Ensure that all electric power is turned off before carrying out any work. The electrical connections may only be conducted by a suitably qualified person and must comply with the locally applicable regulations.

If a fireplace with chimney is used, care must be taken that sufficient air can enter the room being ventilated.

Wandmontage

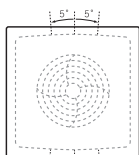
- 1** Loosen the two retaining screws at the bottom of the cover. Do not remove the screws. Lift both the cover and the protective grille on the bottom and remove them from the rear panel.
- 2-3** Fix a ventilation pipe with an inner diameter of 100 mm to the wall and make sure that it is gently sloping towards the outside.
- 4** Install the ventilator in the ventilation pipe (pay attention to „top-arrow“) and pull the power cable through the cable feed (see Figure 13 section 1). Screw the unit to the wall. Carry out the electrical wiring according to the wiring diagram, observe the notices for cable routing and Figures 13-14.
- 5** Install the cover with the protective grille by mounting the protective grille on top of the ventilator and pressing the underside firmly until it snaps into the ventilator case. Adjust the cover until it is horizontal and tighten the screws carefully.
- 6** Fix the protective cover to the outside of the ventilation pipes's outlet.

Ceiling installation

- 7** Loosen both of the retaining screws at the bottom of the cover. Do not remove the screws. Lift both the cover and the protective grille on the bottom and remove them from the rear panel.
- 8** Drill/cut out the holes for the ventilator and the power cable in the ceiling.
- 9** Remove the backdraught damper, the bracing stays on the unit. Install the ventilator and pull the power cable through the cable feed (see Figure 13 section 1). The MS 100 VN requires a permanent and a switched phase. Screw the unit onto the ceiling. Carry out the electrical connection according to the wiring diagram, observe the notices for cable routing and Figures 13-14.
- 10** Using a clip, secure a pipe, e.g. an aluminium flex pipe or PCV flex pipe, Ø 100mm to the flange on the ventilator. In order to take full advantage of the unit's capacity, the length of the pipe should not exceed 3 metres (select the wiring conduit and outer grille according to structural conditions Fig. 11,12). Assembly/alignment of the cover with the protective grille is undertaken at the same time as Point 5.

Alignment of the cover:

If the ventilator is not level, the cover can be finely adjusted by ±5° by turning.



Notes on cable routing:

Two methods of installation can be employed depending upon the power cable used.

- 13 Method 1:** Isolate the power cable as shown in Figure 13a. The cable which has been fed through the opening **1** of the fan is fixed by screwing the power cable clamp **2** in place.
 - The individually isolated wires/strand wires are laid along the cable routing clamps **3** and held in place by these.

- Lift up the rubber cover on the connecting block **4**, feed the stripped ends of the cable until they meet the marked connections (L, L1, N) and screw down tightly. Press the rubber cover back into place.

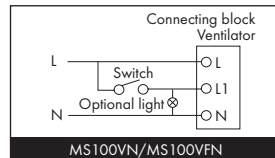
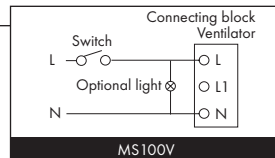
- 14** Isolate the power cable as shown in Figure 14a. Break/cut the cable routing **5** open and feed the cable through it.
 - Lift up the rubber cover on the connecting block **6**, feed the stripped ends of the cable until they meet the marked connections (L, L1, N) and screw down tightly. Press the rubber cover back into place.

Wiring diagram:

Mains voltage and frequency must match the values on the rating label of the fan. An all-pole energy isolating device from the mains with a contact opening of at least 3 mm was fitted during installation. Installation in wet rooms must be carried out in accordance with DIN/VDE 0100 Part 701. The units are double-insulated and do not need a ground conductor (earth).

MS100VN: For post-running operation, the unit requires a second permanent phase.

MS100VFN: No switched phase (L1) is necessary if the ventilator is to be operated automatically, i.e. depending upon the humidity.



Technical data:

Protection class/-type:	□ / IP 24
Mains voltage:	230 V~50 Hz
Power consumption:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Noise level:	27dB(A) 3 m
Output:	95 m³/h
Max. output temperature:	40 °C
Adjustable post-running time:	approx. 2-30 min (factory setting approx. 15 min)
Adjustable relative humidity:	approx. 60-90 % (factory setting approx. 75 %)

Setting the post-running time/relative humidity:

If the recommended factory settings need to be altered then this should be performed before installation of the device! Make sure that the unit does not have any power. Remove the bracing ring incl. both of the backdraught dampers **7** which are kept closed with a spring. Release both screws and the cover **8** on the flange of the ventilator.

- 15** Minute post-running time (MS 100VN): Turn the potentiometer **9** in a clockwise direction to shorten the post-running time and anti-clockwise to extend it.
- 16** Humidity trigger and post-running time (MS 100VFN): Turn the potentiometer **10** in a clockwise direction to increase the sensitivity of the trigger, i.e. it will start operating at a lower relative humidity. The potentiometer **11** is used to adjust the post-running time.

Install the cover and the bracing ring **7** taking the „top-arrow“ into account.

Cleaning and maintenance:

Always disconnect the unit from the mains. Do not use solvents when cleaning. Release the cover with the protective grille from the unit, the ventilator can then be cleaned with a brush or a damp cloth. Secure the cover with the protective grille after cleaning.

Instructions de montage

Veillez lire entièrement ces instructions de montage avant de commencer l'installation.

Attention :

Tous les travaux doivent être effectués hors tension. Les travaux électriques doivent exclusivement être réalisés par un personnel spécialisé autorisé et conformément à la réglementation en vigueur. En cas d'utilisation d'un foyer relié à une cheminée, il faut prévoir une arrivée d'air suffisante vers la pièce où a lieu l'extraction d'air.

Montage mural

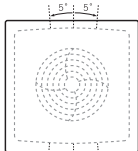
- 1 Desserrez les deux vis de maintien inférieures du diaphragme. Les vis ne seront pas enlevées. Soulevez le diaphragme et la grille de protection sur la partie inférieure, et débloquez cette grille du panneau arrière.
- 2-3 Fixez le conduit d'aération de 100 mm de diamètre interne dans la paroi et veillez à une légère inclinaison vers l'extérieur.
- 4 Montez le ventilateur dans le conduit d'aération (respectez la flèche vers le haut) et tirez le cordon électrique par l'amenée de cordon (voir figure 13 zone 1). Vissez l'appareil au mur. Le raccordement électrique se fait selon le schéma de câblage, respectez les indications sur le conduit de câble et la figure 13-14.
- 5 Montez le diaphragme avec la grille de protection en accrochant la grille de protection en haut au ventilateur, puis pressez la partie inférieure fermement jusqu'à l'encliquetage du boîtier. Ajustez le diaphragme horizontalement et serrez soigneusement les vis.
- 6 Fixez la grille de protection à l'extérieur au départ du conduit d'aération.

Montage au plafond

- 7 Desserrez les deux vis de maintien inférieures du diaphragme. Les vis ne seront pas enlevées. Soulevez le diaphragme et la grille de protection sur la partie inférieure, et débloquez cette grille du panneau arrière.
- 8 Percez/ découpez les trous pour le ventilateur et le cordon électrique dans le plafond.
- 9 Enlevez les clapets battants, les contrefiches restent sur l'appareil. Montez le ventilateur et tirez le cordon électrique par l'amenée de cordon (voir figure 13 zone 1). Le MS 100 VN nécessite une phase permanente et connectée. Vissez l'appareil au plafond. Le raccordement électrique se fait selon le schéma de câblage, respectez les indications sur le conduit de câble et les figures 13-14.
- 10 Fixez par ex. un conduit Aluflex, PVC flexible de Ø 100 mm avec un collier de serrage au manchon du ventilateur. Pour utiliser la puissance de l'appareil de manière optimale, les longueurs des conduites ne doivent pas dépasser 3 mètres. (Choix de la réalisation de la conduite et grille extérieure selon les données architecturales fig.11, 12). Le montage/l'alignement du diaphragme avec grille de protection se fait comme au point 5.

Alignement du diaphragme :

Si le ventilateur ne peut pas se tenir droit, le diaphragme peut être délicatement ajusté en tournant dans un domaine de $\pm 5^\circ$.



Indications sur le conduit de câble :

En fonction du cordon électrique utilisé, 2 méthodes d'installation peuvent être employées.

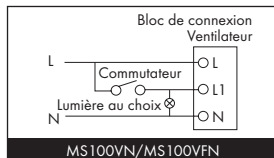
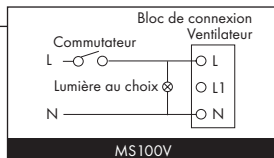
- 13 **Méthode 1 :** Dénudez le cordon électrique comme indiqué sur la figure 13a. Le câble amené par l'échancrure ① du ventilateur est fixé par le vissage de l'arrêt des trains ②.
 - Chaque fil/cordon est isolément placé le long des pinces de conduits pour câble ③ et maintenu par ceux-ci.

- Relevez les couvercles en caoutchouc au bloc de branchement ④, décalez et vissez les extrémités dénudées de câble jusqu'à l'impulsion dans les raccords caractérisés (L, L1, N). Reposer les couvercles en caoutchouc.

- 14 Dénudez le cordon électrique comme indiqué sur la figure 14a. Interrompez/ coupez l'amenée de cordon ⑤ et passez-y le cordon à travers.
 - Relevez les couvercles en caoutchouc au bloc de branchement ④, décalez et vissez les extrémités dénudées de câble jusqu'à l'impulsion dans les raccords caractérisés (L, L1, N). Reposez les couvercles en caoutchouc.

Schéma de câblage :

La tension et la fréquence de l'alimentation électrique doivent correspondre aux indications sur le ventilateur. Il faut prévoir dans l'installation un dispositif sectionneur permettant d'isoler tous les pôles du secteur avec une ouverture de contact minimale de 3 mm. L'installation dans les salles d'eau doit être effectuée conformément à DIN/VDE 0100 T 701. Les appareils disposent d'une double isolation et ne nécessitent pas de mise à la terre.



MS100VN : Une deuxième phase, permanente, est nécessaire pour une utilisation avec poursuite du fonctionnement.

MS100VFN : Si le ventilateur ne fonctionne qu'en mode automatique, autrement dit en fonction de l'humidité, aucune phase de commutation (L1) n'est requise.

Données techniques :

Classe/type de protection : □ / IP 24
 Tension de réseau : 230V~50Hz
 Puissance absorbée : 11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
 Pression acoustique : 27 dB(A) 3 m
 Puissance de débit : 95 m³/h
 Température max. de débit : 40 °C
 Poursuite du fonctionnement réglable : env. 2-30 min
 (configuration d'usine env. 15 min)
 Humidité relative réglable : env. 60-90 % (configuration d'usine env. 75 %)

Réglage du temps de poursuite du fonctionnement/de l'humidité relative :

Si les configurations d'usine recommandées doivent être modifiées, ces modifications doivent se faire avant le montage de l'appareil ! Assurez-vous qu'il n'y ait pas de tension à l'appareil. Enlevez les anneaux de contrefiche, y compris les deux clapets battants ⑦ fermés par un ressort. Desserrez les deux vis et le couvercle ③ au manchon du ventilateur.

- 15 Temps de poursuite du fonctionnement (MS 100VN) : En tournant le potentiomètre ⑨ dans le sens des aiguilles d'une montre, le temps de poursuite du fonctionnement est réduit. En tournant dans le sens inverse, il est allongé.
- 16 Capteur d'humidité et temps de poursuite du fonctionnement (MS 100VFN) : En tournant le potentiomètre ⑩ dans le sens des aiguilles d'une montre, la sensibilité du capteur augmente. Autrement dit, elle démarre dès que l'humidité de l'air relatif est moindre. Le potentiomètre ⑪ sert à régler le temps de poursuite du fonctionnement.

Montez le couvercle et l'anneau de contrefiche ⑦ en respectant le sens de la flèche vers le haut.

Nettoyage et maintenance :

Séparez toujours l'appareil du secteur. N'utilisez aucun dissolvant pour le nettoyage.

Débloquez le diaphragme et la grille de protection de l'appareil. Le ventilateur peut alors être nettoyé avec une brosse ou un chiffon humide. Refixez le diaphragme à la grille de protection après le nettoyage.

Montagehandleiding

Deze montagehandleiding voor aanvang van de installatie a.u.b. volledig doorlezen.

Attentie:

Alle werkzaamheden mogen uitsluitend in spanningsloze toestand worden uitgevoerd. Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door erkende elektriciens en overeenkomstig de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

Bij gebruik van schoorsteenafhankelijke ketels in de te ventileren ruimte moet ervoor worden gezorgd dat voldoende frisse lucht wordt aangevoerd.

Wandmontage

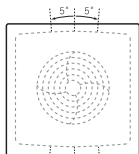
- 1** Draai de beide bevestigingsschroeven onder aan de afdekkap los. De schroeven worden niet verwijderd. Til de afdekkap samen met het beschermingsrooster aan de onderkant op en maak het los van de achterkant.
- 2-3** Ventilatiebuis met inwendige diameter van 100 mm in de muur bevestigen en op een licht verval naar achteren toe letten.
- 4** Monteer de ventilator in de ventilatiebuis (let op de „pijl naar boven“) en trek de netkabel door de kabelaanvoeropening (zie afbeelding 13 pos. 1). Schroef het apparaat aan de muur. De elektrische aansluiting wordt overeenkomstig het schakelschema uitgevoerd, zie de aanwijzingen voor het geleiden van de kabel en afbeelding 13-14.
- 5** Monteer de afdekkap met het beschermingsrooster, door het beschermingsrooster aan de bovenkant van de ventilator te hangen en daarna de onderkant voor het vergrendelen stevig op de behuizing te drukken. Richt de afdekkap horizontaal uit en draai de schroeven voorzichtig vast.
- 6** Het beschermingsrooster aan de buitenkant op de afvoer van de ventilatiebuis bevestigen.

Plafondmontage

- 7** Draai de beide bevestigingsschroeven onder aan de afdekkap los. De schroeven worden niet verwijderd. Til de afdekkap samen met het beschermingsrooster aan de onderkant op en maak het los van de achterkant.
- 8** Boor/zaag de gaten voor de ventilator en de netkabel in het plafond.
- 9** Verwijder de terugslagkleppen, de schoren blijven op het apparaat zitten. Monteer de ventilator en trek de netkabel door de kabelaanvoeropening (zie afbeelding 13 pos. 1). De MS 100 VN heeft een permanente en een geschakelde fase nodig. Schroef het apparaat tegen het plafond. De elektrische aansluiting wordt overeenkomstig het schakelschema uitgevoerd, neem de aanwijzingen voor de kabelgeleiding en afbeelding 13-14 in acht.
- 10** Bevestig bijv. een Aluflex-, PCV-Flex-buis van Ø 100 mm met een slangklep op de aansluiting van de ventilator. Om de capaciteit van het apparaat optimaal te kunnen benutten, mag de buis niet langer dan 3 meter zijn. (Keuze van de kabelgeleiding en het buitenrooster overeenkomstig de bouwkundige omstandigheden afb. 11, 12). De montage/het uitlijnen van de afdekkap met beschermingsrooster wordt analoog aan punt 5 uitgevoerd.

Uitlijnen van de afdekkap:

Wanneer de ventilator niet recht zit, kan de afdekkap in een gebied van $\pm 5^\circ$ door verdraaien nauwkeurig worden afgesteld.



Aanwijzingen voor de kabelgeleiding:

Afhankelijk van de gebruikte netkabel kunnen 2 installatiemethoden worden toegepast.

- 13 Methode 1:** Verwijder, zoals op afbeelding 13a wordt getoond, de isolatie. De door de uitsparing **1** van de ventilator lopende kabel wordt door het vastschroeven van de trekbeveiliging **2** vastgezet.
 - De afzonderlijk geïsoleerde aders worden langs de kabelgeleidingsklemmen **3** verlegd en hiermee vastgezet.

- De rubber afdekking op het aansluitblok **4** omhoog kantelen, de van isolatie ondane uiteinden van de kabel tot aan het uiteinde in de aangegeven (L, L1, N) aansluitingen schuiven en vastschroeven. De rubber afdekking opnieuw vastdrukken.

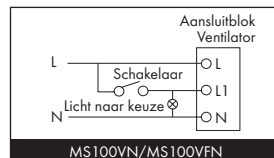
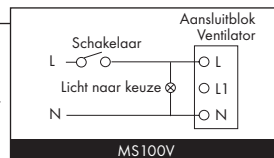
- 14** Verwijder, zoals op afbeelding 14a wordt getoond, de isolatie. Breek/snij de kabelgeleiding **5** open en geleid de kabel hierdoor.
 - De rubber afdekking op het aansluitblok **6** opklappen, de van isolatie ondane uiteinden van de kabel tot aan het uiteinde in de aangegeven (L, L1, N) aansluitingen schuiven en vastschroeven. De rubber afdekking opnieuw vastdrukken.

Schakelschema:

Spanning en frequentie van de voedingspanning moeten met de opgaven op de ventilator. overeenstemmen. Aan de installatiekant moet een op alle polen werkende netschakelaar met een contactstand van ten minste 3 mm worden aangebracht. De installatie in vochtige ruimten moet overeenkomstig DIN/VDE 0100 T 701 worden uitgevoerd. De apparaten zijn dubbel geïsoleerd en hebben geen aardleider (aarde) nodig.

MS100VN: Voor het gebruik met naloop is een tweede permanente fase op het apparaat noodzakelijk.

MS100VFN: Wanneer de ventilator uitsluitend automatisch, d.w.z. afhankelijk van de vochtigheid worden gebruikt, is geen geschakelde fase (L1) noodzakelijk.



Technische specificaties:

Beschermingsklasse/-wijze:	<input type="checkbox"/> / IP 24
Netspanning:	230 V ~50 Hz
Stroomverbruik:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Geluidsdruk:	27 dB(A) 3 m
Capaciteit:	95 m ³ /h
Max. temperatuur:	40°C
Naloop instelbaar:	ca. 2-30 min. (fabrieksinstelling ca. 15 min.)
Relatieve luchtvochtigheid instelbaar:	ca. 60-90 % (fabrieksinstelling ca. 75 %)

Instellen van de nalooptijd/relatieve luchtvochtigheid:

Wanneer de aanbevolen fabrieksinstellingen moeten worden gewijzigd, moet dit worden gedaan voordat het apparaat wordt gemonteerd! Controleer of er geen spanning op het apparaat staat. Verwijder de schoorring incl. de beide, door middel van een veer gesloten, terugslagkleppen **7**. Draai de beide schroeven en de afdekking **8** op de aansluiting van de ventilator los.

- 15** Nalooptijd (MS 100VN): Door de potmeter **9** in wijzerrichting te verdraaien wordt de nalooptijd verkort, in tegen-wijzerrichting verlengd.
- 16** Vochtsensor en nalooptijd (MS 100VFN): door het verdraaien van de potmeter **10** in wijzerrichting wordt de gevoeligheid van de sensor verhoogt, d.w.z. deze schakelt reeds bij een geringe relatieve luchtvochtigheid. De potmeter **11** dient voor het instellen van de nalooptijd.

Monteer de afdekking en de schoorring **7**, let daarbij op de „pijl naar boven“.

Reiniging en onderhoud:

Koppel het apparaat altijd los van de stroom. Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen.

Maak de afdekkap met het beschermingsrooster los van het apparaat, de ventilator kan nu met een borstel of een vochtige doek worden schoongemaakt. Breng de afdekkap met het beschermingsrooster na het schoonmaken weer aan.

Monteringsinstruktion

Läs igenom hela denna monteringsinstruktion innan du börjar med installationen.

OBS!

Alla arbeten får endast utföras i spänningsfritt tillstånd. Elektriska arbeten får endast utföras av auktoriserad fackpersonal enligt de aktuellt gällande föreskrifterna.

Vid drift av eldstäder som är anslutna till skorstenar måste det rum som ska värmas tillföras tillräckligt med inkommande luft.

Väggmontering

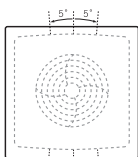
- Lossa de båda ställskruvorna nere på skyddet. Skruvarna ska inte tas loss helt. Lyft skyddet tillsammans med skyddsgallret längst ned och ta loss dem från baksidan
- Montera ett ventilationsrör med en innerdiameter på 100 mm i väggen och se till att du erhåller en lätt lutning utåt.
- Montera fläkten i ventilationsröret (beakta "pilen-uppåt") och dra nätkabeln genom kabeltillförseln (se bild 13 område 1). Skruva fast apparaten på väggen. Den elektriska anslutningen utförs i överensstämmelse med kopplings-schemat. Beakta hänvisningarna till kabeldragningen och bild 13-14.
- Montera skyddet med skyddsgallret genom att hänga fast skyddsgallret uppe på fläkten och därefter trycka in undersidan i hjälten (klikklåssystem). Ställ in skyddet vågrätt och dra åt skruvarna försiktigt.
- Montera skyddsgallret där ventilationsröret kommer ut.

Montering på innettak

- Lossa de båda ställskruvorna nere på skyddet. Skruvarna ska inte tas loss helt. Lyft skyddet tillsammans med skyddsgallret längst ned och ta loss dem från baksidan.
- Borra/skär hålen för fläkten och nätkabeln i innettaket.
- Ta bort bakslagsskydden, stöden blir kvar på apparaten. Montera fläkten och dra nätkabeln genom kabeltillförseln (se bild 13 område 1). MS 100 VN behöver en permanent och en kopplad fas. Skruva fast apparaten på innettaket. Den elektriska anslutningen utförs i överensstämmelse med kopplings-schemat. Beakta hänvisningarna till kabeldragning och bild 13-14.
- Montera t.ex. ett aluflex-, PCV-flex-rör \varnothing 100 mm med en klämma på fläktens rör. För att utnyttja apparatens effekt på ett optimalt sätt, bör rördledningens längd ej överstiga 3 meter. (Välj ledningsdragning och yttre galler passande till byggnadskonstruktionen bild 11, 12). Montering och inställning av skyddsgallret utförs precis som under punkt 5.

Inställning av skyddet:

Om fläkten inte sitter rakt, kan skyddet justeras $\pm 5^\circ$ genom att man vrider på det.



Hänvisningar till kabeldragningen:

Beroende på den nätkabel som används kan 2 installationsmetoder användas.

- Metod 1:** Isolera nätkabeln enligt bild 13a. Kabeln som drags genom fläktens öppning fixeras genom att skruva fast dragskyddet.
- De enskilda isolerade trådarna/ledarna dras längs kabelklämmorna och hålls fast av dessa.

- Fäll upp skyddet av gummi på anslutningsplinten, de isolerade kabeländarna förs in i de markerade (L, L1, N) anslutningarna så långt det går och skruvas fast. Sätt fast skyddet av gummi igen.

- Isolera nätkabeln precis som bild 14 visar. Bryt/skär upp kabeltillförseln och för igenom kabeln.

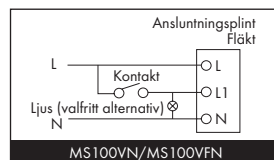
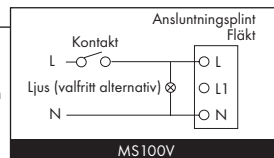
- Fäll upp skyddet av gummi på anslutningsplinten, de isolerade kabeländarna förs in i de markerade (L, L1, N) anslutningarna så långt det går och skruvas fast. Sätt fast skyddet av gummi igen.

Kopplingschema:

Kraftförsörjningens spänning och frekvens måste stämma överens med fläktens tekniska data. Vid installationen måste man utföra en allpolig skiljeanordning från nätet med en kontaktöppningsbredd på minst 3 mm. Installationen i väturymmen måste utföras enligt DIN/VDE T 701. Apparaterna är försedda med en dubbel skyddsisolering och behöver ingen skyddsledare (jord).

MS100VN: För drift med eftergång krävs en andra fas på apparaten.

MS100VFN: Om fläkten endast ska användas automatiskt, d.v.s. beroende på fukten, behövs ingen kopplad fas (L1).



Tekniska data:

Skyddsklass/-art:	□ / IP 24
Nätspänning:	230V~50Hz
Effektförbrukning:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Ljudtryck:	27 dB(A) 3 m
Kapacitet:	95 m ³ /h
Maximal temperatur:	40 °C
Eftergång inställbar:	ca 2-30 min (fabriksinställning ca 15 min)
Relativ fuktighet inställbar:	ca 60-90 % (fabriksinställning ca 75 %)

Inställning av eftergångstid / relativ fuktighet:

Om den rekommenderade fabriksinställningen ska förändras, måste detta utföras före montering av apparaten! Se till att det inte är någon spänning på apparaten. Ta loss stödringen inkl. de båda bakslagsskydden, som hålls stängda med hjälp av en fjäder. Lossa de båda skruvarna och skyddet från fläktens rör.

- Eftergångstid (MS 100VN): Genom att vrida på potentiometern medsols förkortas eftergångstiden medan den förlängs om man vrider motsols.
- Fuktsensor och eftergångstid (MS 100VFN): Genom att vrida potentiometern medsols ökar sensorns känslighet, d.v.s. den startar redan vid en liten ökning av den relativa luftfuktigheten. Potentiometern används för inställning av eftergångstiden.

Montera skyddet och stödringen och beakta därvid "pilarna uppåt".

Renigering och underhåll:

Koppla alltid ur apparaten från elnätet. Använd inga lösningsmedel vid rengöring.

Ta loss skyddet med skyddsgallret från apparaten. Fläkten kan nu rengöras med en borste eller en fuktig duk. Sätt åter fast skyddet med skyddsgallret när rengöringen har avslutats.

Istruzioni di montaggio

Leggere attentamente fino in fondo queste istruzioni prima di iniziare l'installazione.

Attenzione!

Eseguire tutti gli interventi in assenza di tensione. Gli interventi elettrici devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato autorizzato e nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia.

Nel caso si faccia uso di focolari che dipendono dal camino, garantire un'aria di alimentazione sufficiente nell'ambiente da areare.

Montaggio a parete

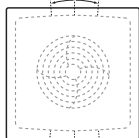
- 1** Allentare le due viti di fermo che si trovano in basso sul coperchio, senza rimuoverle. Sollevare il coperchio insieme alla griglia di protezione posizionata sul lato inferiore e allontanarli dal pannello posteriore.
- 2-3** Fissare il tubo di aerazione del diametro interno di 100 mm nella parete e assicurarsi che abbia una leggera pendenza verso l'esterno.
- 4** Montare il ventilatore nel tubo di aerazione (fare attenzione all'indicazione della „freccia verso l'alto“) e introdurre il cavo di rete nel passacavo (vedi Fig. 13, sezione 1). Avvitare quindi il ventilatore alla parete. Eseguire il collegamento elettrico seguendo lo schema elettrico, tenendo presenti le indicazioni sui passacavi e le figure 13-14.
- 5** Montare il coperchio insieme alla griglia di protezione, lasciando quest'ultima sospesa in alto sul ventilatore, poi premere il lato inferiore fino a farlo scattare in posizione sulla cassa. Allineare il coperchio in senso orizzontale e serrare le viti con prudenza.
- 6** Fissare la griglia di protezione all'esterno, all'uscita del tubo di aerazione.

Montaggio al soffitto

- 7** Allentare le due viti di fermo che si trovano in basso sul coperchio, senza rimuoverle. Sollevare il coperchio insieme alla griglia di protezione dal lato inferiore, allontanandoli dal pannello posteriore.
- 8** Praticare/ritagliare delle aperture sul soffitto per il ventilatore e il cavo di alimentazione.
- 9** Rimuovere le valvole di ritegno, lasciando i supporti sull'apparecchio. Montare il ventilatore e introdurre il cavo di alimentazione nel passacavo (vedi Fig. 13, sezione 1). Il modello MS 100 VN ha bisogno di una fase permanente e di una fase sotto corrente. Avvitare quindi l'apparecchio al soffitto. Eseguire il collegamento elettrico seguendo lo schema elettrico, tenendo presenti le indicazioni sui passacavi e le figure 13-14.
- 10** Fissare mediante fascetta un tubo flessibile, ad es. di alluminio o di PVC, del diametro di 100 mm al tubo di raccordo del ventilatore. Per garantire lo sfruttamento ottimale della potenza del ventilatore, il tubo non dovrebbe essere più lungo di 3 metri. (Scelta della guida del tubo e della griglia esterna in base alle caratteristiche costruttive, Fig. 11 e 12). Eseguire quindi il montaggio/l'allineamento del coperchio provvisto della griglia di protezione, come indicato al punto 5.

Allineamento del coperchio:

Se il ventilatore non è diritto, è possibile eseguire una regolazione di massima precisione del coperchio nell'ambito di $\pm 5^\circ$, ruotandolo.



Indicazioni sul passacavo:

In base al cavo di alimentazione utilizzato sono possibili due diverse modalità di installazione.

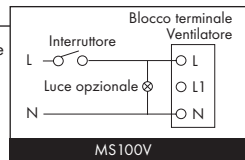
- 13** **Modalità 1:** isolare il cavo di alimentazione come raffigurato nella Fig. 13a. Fissare il cavo introdotto nella cavità **1** del ventilatore, avvitando il fermo **2**.
 - Posare quindi i singoli fili/cavetti isolati lungo i morsetti del passacavo **3** che li blocca.

- Sollevare il tappo di gomma sul blocco terminale **4**, dopodiché spingere le estremità dei cavi privi di isolante fino a battuta nei terminali contrassegnati (L, L1, N) e serrarli con le viti. Reinserrire il tappo di gomma, esercitando una leggera pressione.

- 14** Isolare il cavo di alimentazione come raffigurato nella Fig. 14a. Rompere/aprire il passacavo **5**, tagliandolo, e introdurre il cavo al suo interno.
 - Sollevare il tappo di gomma sul blocco terminale **6**, quindi spingere le estremità dei cavi privi di isolante fino a battuta nei terminali contrassegnati (L, L1, N) e serrarli con le viti. Reinserrire il tappo di gomma, esercitando una leggera pressione.

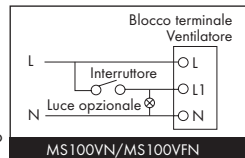
Schema elettrico:

La tensione e la frequenza dell'alimentazione di rete devono corrispondere ai dati del ventilatore. Sul lato su cui eseguire l'installazione deve essere previsto un dispositivo di separazione dalla rete su tutti i poli con un'apertura di contatto di almeno 3 mm. L'installazione in ambienti umidi deve essere eseguita secondo la norma DIN/VDE 0100 T 701. Gli apparecchi hanno un doppio isolamento protettivo e non necessitano di alcun conduttore di protezione (terra).



Modello MS100VN: per il funzionamento con ritardo di fine ciclo occorre che sia presente sul ventilatore una seconda fase continuamente sotto corrente.

Modello MS100VFN: se il ventilatore funziona soltanto in modalità automatica, cioè, in funzione dell'umidità, la fase sotto corrente (L1) non è necessaria.



Dati tecnici:

Categoria/Grado di protezione:	□ / IP24
Tensione di rete:	230 V~50 Hz
Potenza assorbita:	11 W (per il mod. MS100V MS100VN), 13 W (per il mod. MS100VFN)
Pressione acustica:	27 dB(A) 3 m
Potenza di alimentazione:	95 m³/h
Temperatura max. di alimentazione:	40 °C
Ritardo di fine ciclo regolabile:	circa 2-30 m (impostazione di fabbrica: circa 15 m)
Umidità relativa regolabile:	circa 60-90 % (impostazione di fabbrica: circa 75 %)

Regolazione ritardo di fine ciclo / umidità relativa:

Nel caso in cui sia necessario modificare le impostazioni di fabbrica raccomandate, eseguire le modifiche prima di montare il ventilatore! Accertarsi che l'apparecchio sia privo di tensione. Allontanare l'anello di tenuta dei supporti, incluse le due valvole di ritegno **7** chiuse da una linguetta. Allentare le due viti e il coperchio **8** posizionato sul tubo di raccordo del ventilatore.

- 15** Ritardo di fine ciclo (Mod. MS 100VN): la rotazione del potenziometro **9** in senso orario riduce il tempo di ritardo di fine ciclo, mentre la rotazione in senso antiorario lo allunga.
- 16** Sensore di umidità e ritardo di fine ciclo (Mod. MS 100VFN): la rotazione del potenziometro **10** in senso orario aumenta la sensibilità del sensore, che scatta già in presenza di una minima umidità relativa. Il potenziometro **11** serve a regolare il tempo di ritardo di fine ciclo.

Montare il coperchio e l'anello di tenuta **7** dei supporti, facendo attenzione all'indicazione della „freccia rivolta verso l'alto“.

Pulizia e manutenzione:

Staccare sempre il ventilatore dall'alimentazione elettrica. Non utilizzare solventi per le operazioni di pulizia.

Allontanare dal ventilatore il coperchio con la griglia di protezione e pulire l'apparecchio con una spazzola o un panno umido. Una volta pulito il ventilatore, fissare nuovamente in posizione il coperchio con la griglia di protezione.

Montagevejledning

Denne montagevejledning skal læses i sin helhed, inden installationen påbegyndes.

Vigtigt:

Alle arbejder skal udføres i spændingsløs tilstand. De elektriske arbejder må kun udføres af autoriseret fagpersonale og i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Der skal sørges for tilstrækkelig beluftning i forbindelse med drift af korstensaafhængige ildsteder i rum, der skal udluftes.

Vægmontage

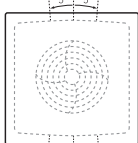
- Løsn de to holdeskruer nederst på afskærmningen. Skruerne skal ikke fjernes. Løft afskærmningen sammen med beskyttelsesgitteret på undersiden, og løsn den fra bagvæggen
- Fastgør ventilationsrøret med indvendig diameter på 100 mm i væggen, og sørg for en let hældning udadtil.
- Montér ventilatoren i ventilationsrøret (vær opmærksom på pilens retning), og træk netkablet gennem kabeltilførslen (se illustration 13, område 1). Skru apparatet fast på væggen. Den elektriske tilslutning skal foretages i henhold til ledningsdiagrammet. Overhold henvisningerne til kabelføringen og illustration 13-14.
- Montér afskærmningen med beskyttelsesgitteret, idet du fastgør beskyttelsesgitteret øverst på ventilatoren, og derefter trykker undersiden fast, indtil den går i indgreb på huset. Tilpas afskærmningen i vandret niveau, og spænd forsigtigt skruerne fast.
- Fastgør beskyttelsesgitteret på ydersiden ved ventilationsrørets udløb.

Loftmontage

- Løsn de to holdeskruer nederst på afskærmningen. Skruerne skal ikke fjernes. Løft afskærmningen sammen med beskyttelsesgitteret på undersiden, og løsn den fra bagvæggen.
- Udbor/udskær hullerne til ventilatoren og netkablet i loftet.
- Fjern tilbageslagsklapperne, afstivninger skal blive på apparatet. Montér ventilatoren, og træk netkablet gennem kabeltilførslen (se illustration 13, område 1). MS 100 VN har brug for en permanent og koblet fase. Skru apparatet fast i loftet. Den elektriske tilslutning skal foretages i henhold til ledningsdiagrammet. Overhold henvisningerne til kabelføringen og illustration 13-14.
- Fastgør f.eks. et Aluflex-, PCV-Flex-rør Ø 100 mm med et spændebånd på studsden på ventilatoren. For at kunne udnytte apparatets ydelse optimalt bør rørlængden ikke overskride 3 meter (valg af ledningsføring og ydergitter i henhold til de konstruktionsmæssige forhold på illustration 11, 12). Montering/tilpasningen af afskærmningen med beskyttelsesgitter foretages analogt med punkt 5.

Tilpasning af afskærmningen:

Hvis ikke ventilatoren sidder lige, kan afskærmningen finjusteres med $\pm 5^\circ$ ved drejning.



Henvisninger til kabelføringen:

Alt efter det benyttede netkabel kan der anvendes to forskellige installationsmetoder.

- Metode 1:** Afisolér netkablet som vist på illustration 13a. Kablet, der føres gennem udsparringen 1 på ventilatoren, fikses ved fastskriving af træksikringen 2.
- De enkelte isolerede tråde lægges langs kabelføringsklemmerne 3 og holdes fast ved hjælp af disse.

- Klap gummiafdækningen på tilslutningsblokken 4 op, skyd de afisolerede ender på kablerne helt ind i de kendetegnede (L, L1, N) tilslutninger, og skru dem fast. Tryk gummiafdækningen på igen.

- Afisolér netkablet som vist på illustration 14a. Bryd/skær kabeltilførslen 5 op, og før kablet igennem.

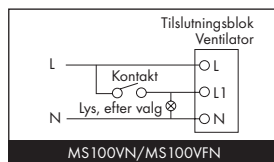
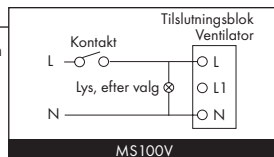
- Klap gummiafdækningen på tilslutningsblokken 6 op, skyd de afisolerede ender på kablerne helt ind i de kendetegnede (L, L1, N) tilslutninger, og skru dem fast. Tryk gummiafdækningen på igen.

Ledningsdiagram:

Spænding og frekvens i strømforsyningen skal stemme overens med angivelserne på ventilatoren. I forbindelse med installationen skal der anbringes en flerpollet afbryder til nettet med en kontaktåbning på mindst 3 mm. Installation i fugtige rum skal foregå i henhold til DIN/VDE 0100 T 701. Ventilatorerne er dobbelt beskyttelsesisoleret og behøver ingen beskyttelsesleder (jordforbindelse).

MS100VN: Til drift med efterløb behøves der en anden permanent fase på ventilatoren.

MS100VFN: Hvis ventilatoren udelukkende skal fungere automatisk, dvs. afhængigt af fugtigheden, behøves der ingen koblet fase (L1).



Tekniske data:

Beskyttelsesklasse/-art:	□ / IP 24
Netspænding:	230 V~50 Hz
Effektforbrug:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Lydtryk:	27 dB(A) 3 m
Transportkapacitet:	95 m ³ /h
Maks. transporttemperatur:	40 °C
Indstilleligt efterløb:	ca. 2-30 min (fabriksindstilling: ca. 15 min)
Indstilleligt relativ fugtighed:	ca. 60-90 % (fabriksindstilling: ca. 75 %)

Indstilling af efterløbstid/relativ fugtighed:

Hvis de anbefalede fabriksindstillinger skal ændres, skal dette ske inden monteringen af ventilatoren. Forvis dig om, at der ikke er spænding på ventilatoren. Fjern afstivningsringen inkl. de to tilbageslagsklapper 7, der er lukket ved hjælp af en fjeder. Løsn de to skruer og afdækningen 8 på ventilatorstudsden.

- Efterløbstid (MS 100VN): Efterløbstiden reduceres ved at dreje potentiometeret 9 med uret og forlænges ved at dreje potentiometeret mod uret.
- Fugtighedssensor og efterløbstid (MS 100VFN): Når potentiometeret 10 drejes med uret, øges sensorens følsomhed, dvs. den aktiveres allerede ved en lavere relativ luftfugtighed. Potentiometeret 11 anvendes til indstilling af efterløbstiden.

Montér afdækningen og afstivningsringen 7, og hold i den forbindelse øje med pilens retning.

Rengøring og vedligeholdelse:

Under rengøring og vedligeholdelse skal apparatet altid kobles fra nettet. Der må ikke anvendes opløsningsmidler til rengøringen.

Tag afskærmningen med beskyttelsesgitteret af apparatet. Ventilatoren kan nu rengøres med en børste eller en fugtig klud. Fastgør igen afskærmningen med beskyttelsesgitteret efter rengøringen.

Upute za montažu

Molimo Vas da pročitate ove upute prije nego što počnete sa montažom.

Pažnja:

Za vrijeme montaže uređaj treba da bude isključen iz struje. Elektromontažne radove smije obavljati isključivo ovlašteno stručno osoblje i to u skladu sa trenutno važećim propisima.

Za upotrebu kamina ovisnim o dimnjaku mora biti osigurana opskrba sobe koja se ventilira zrakom.

Montaža na zid

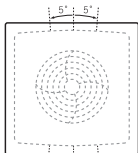
- 1** Popustiti oba potporna vijka u donjem dijelu zaklopke. Ne odvrtiti vijke do kraja. Podiči zaklopku zajedno sa sigurnosnom rešetkom na donjoj strani i otpustiti je od zadnje strane.
- 2-3** U zid ugraditi ventilacijsku cijev unutrašnjeg presjeka od 100mm. Obratiti pažnju da se cijev malo spušta prema vanjskoj strani.
- 4** Instalirati ventilator u ventilacijsku cijev (obratiti pažnju na strelicu koje treba da bude usmjerena prema gore) i provući mrežni kabel kroz kabelsku uvodnicu (vidi sliku 13. odjeljak 1). Pričvrstiti uređaj na zid. Instalirati električne vodove prema shemi u skladu sa napomenama za vođenje kabela i slikama br.13 – 14.
- 5** Instalirati zaklopku sa sigurnosnom rešetkom: sigurnosnu rešetku zavjesiti za gornji dio ventilatora i njen donji dio pritisnuti prema kućištu dok ne škljocne. Namjestiti zaklopku vodoravno i opežno pritegnuti vijke.
- 6** Na kraj cijevi pričvrstiti sigurnosnu rešetku.

Montaža na plafon

- 7** Popustiti oba potporna vijka u donjem dijelu zaklopke. Ne odvrtiti vijke do kraja. Podiči zaklopku zajedno sa sigurnosnom rešetkom na donjoj strani i otpustiti je od zadnje strane.
- 8** Provrtjeti/prosjeciti u plafon rupe za ventilator i mrežni kabel.
- 9** Demontirati protupovratne zaklopke, ostaviti armature na uređaju. Instalirati ventilator i provući mrežni kabel kroz kabelsku uvodnicu (vidi sliku 13, odjeljak 1) Ventilatoru MS 100 VN potrebne su jedna stalna i jedna priključna faza. Pričvrstiti uređaj na plafon. Instalirati električne vodove prema shemi u skladu sa napomenama za vođenje kabela i slikama br.13-14.
- 10** Uz pomoć stremena pričvrstiti cijev presjeka 100mm (na pr. iz materijala alufeks ili pružljivog PVCa) ka ušću ventilatora. Za optimalno iskorišćenje snage uređaja treba da cijev ne bude dulja od 3m. Položaj cijevi i vanjske rešetke prilagoditi stambenim uslovima, vidi slike br. 11, 12). Montažu/izvrnavanje sigurnosne rešetke obaviti po analogiji s točkom br. 5.

Izvrnavanje zaklopke:

Ukoliko ventilator nije izravnat, moguće je zaklopku saviti u određeni položaj okretanjem u intervalu od $\pm 5^\circ$.



Napomene za vođenje kabela:

Zavisno od korišćenog materijala moguća su dva načina instalacije.

- 13 Način br. 1:** Skinuti izolaciju sa mrežnog kabela prema slici br.13a. Kabel voden šupljinom **1** u ventilatoru je učvršćen pritegnutim osiguračem protiv išćupanja kabela **2**.
 - Pojedine izolovane žice voditi naokolo i pričvrstiti kabelskim sponama **3**.

- Otkriti gumeni poklopac priključnog bloka **4**, unjeti u označene otvore (L, L1, N) krajeve skinute izolacije sve do kraja. Čvrsto ih pritegnuti.

- 14** Skinuti izolaciju sa mrežnog kabela prema slici br. 14a.. Odlomiti / prosjeci kabelsku uvodnicu **5** i kroz nju provući kabel.

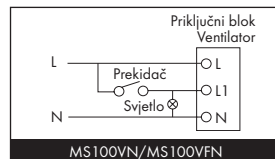
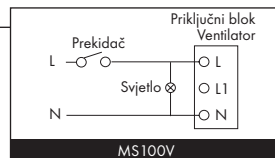
- Otkriti gumeni poklopac priključnog bloka **6**, unjeti u označene otvore (L, L1, N) krajeve skinute izolacije sve do kraja. Čvrsto ih pritegnuti.

Shema spajanja:

Napon i frekvencija napajanja treba da bude u skladu s podacima na ventilatoru. Potrebno je osigurati instalacijski prekidač – razmak između njegovih kontakata treba da bude min. 3mm. Instalacija u vlažnim prostorijama mora biti napravljena prema normi DIN/VDE 0100 T 701. Uređaji su opremljeni dvostrukom zaštitnom izolacijom i ne treba ih uzemljivati.

MS100VN: Za rad s funkcijom dodatnog rada potrebna je na uređaju druga, stalna faza.

MS100VFN: Za automatsku uporabu uređaja (zavisnoj od vlažnosti) nije potrebna priključna faza (L1).



Tehnički podaci:

Stupanj zaštite:	IP 24
Mrežni napon:	230 V~50 Hz
Potrošnja struje:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Akustični tlak (razina buke):	27 dB(A) 3 m
Snaga:	95 m ³ /h
Maksimalna temperatura zraka:	40 °C
Podesivo vrijeme zaustavljanja:	otprilike 2–30 min. (tvorničko postavljenje otprilike 15 min.)
Podesiva relativna vlažnost:	otprilike 60–90 % (tvorničko postavljenje otprilike 75 %)

Podešenje vremena zaustavljanja/relativne vlažnosti

Promjena tvorničkih postavljenja treba da bude obavljena prije instalacije! Osigurati da uređaj bude sasvim isključen iz struje. Demontirati armirački krug i obje protupovratne zaklopke **7** koje su pridržavane oprugom, odvrtiti oba vijka i poklopac **8** na ušću ventilatora.

- 15** Vrijeme zaustavljanja (MS 100VN): Okretanjem potencijometra **9** u smjeru kazaljke sata se vrijeme zaustavljanja skraćuje. Okretanjem suprotno kazaljci sata se vrijeme zaustavljanja produžuje.
- 16** Osjetilo vlažnosti i vrijeme zaustavljanja (MS 100VFN): Okretanjem potencijometra **10** u smjeru kazaljke sata se povećava osjetljivost senzora – manja relativna vlažnost zraka će pokrenuti uređaj. Potencijometar **11** služi za podešenje vremena zaustavljanja.

Vratiti armirački krug **7** i poklopac na svoje mjesto. Obratiti pažnju na strelicu koje treba da bude usmjerena prema gore.

Čišćenje i održavanje:

Prije čišćenja uvijek isključivati uređaj iz struje. Ne koristiti razrjeđivače za čišćenje.

Skinuti zaklopku sa sigurnosnom rešetkom, nakon toga moguće je čistiti ventilator četkom ili vlažnom krpom. Po završetku čišćenja vratiti zaklopku sa sigurnosnom rešetkom na svoje mjesto.

Szerelési útmutató

Kérjük, hogy a szerelés elkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót elejétől a végéig.

Figyelem!

A munkák csak feszültségmentes állapotban végezhetőek el. Elektromos munkákkal csak ilyen munka végzésére feljogosított szakembereket szabad megbízni; munkavégzéskor a mindenkor hatályos előírásoknak megfelelően kell eljárni.

Ha a tüzelőhely kéményre csatlakozik, gondoskodni kell róla, hogy elegendő frisslevegő jusson a szellőztetendő helyiségbe.

Falra szerelés

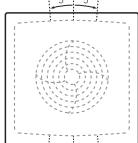
- 1 Lazítsa meg a két tartócsavart a keret alján. A csavarok maradjanak a helyükön. Alsó részénél fogva emelje meg a keretet a védőráccsal együtt és válassza le a hátfalról
- 2-3 Rögzítse a falban a 100 mm belső átmérőjű szellőzőcsövet, ügyelve arra, hogy kifelé lejtjen egy kicsit.
- 4 Szerelje be a ventilátort a szellőzőcsőbe (ügyelve a „felfelé mutató nyíl” helyzetére) és húzza át a hálózati kábelt a kábelbevezető nyíláson (lásd a 13. ábra 1 jelű részét). Csavarozza fel a készüléket a falra. Az elektromos bekötés a kapcsolási rajzon látható; fogadja meg a kábel vezetéséhez adott útmutatásokat és a 13.-14. ábrák tartalmát.
- 5 Szerelje fel a keretet a védőráccsal oly módon, hogy a ventilátor felső részén beakasztja a védőrácsot és azután határozottan rányomja az alsó részét a házra, amíg helyére nem pattan. Hozza vízszintes helyzetbe a keretet és óvatosan húzza meg a csavarokat.
- 6 Rögzítse a védőrácsot a szellőzőcső kilépő részének külsején.

Mennyezetre szerelés

- 7 Lazítsa meg a két tartócsavart a keret alján. A csavarok maradjanak a helyükön. Alsó részénél fogva emelje meg a keretet a védőráccsal együtt és válassza le a hátfalról.
- 8 Fúrja/vágja ki a ventilátor felerősítő furatait és bújtsa be a hálózati kábelt a mennyezetre.
- 9 Távolítsa el a szellőzőcappantyúkat, a merevítők a készüléken maradnak. Szerelje fel a ventilátort és húzza át a hálózati kábelt a kábelbevezető nyíláson (lásd a 13. ábra 1 jelű részét). Az MS 100 VN egy állandó és egy kapcsolt fázist igényel a működéshez. Csavarozza fel a készüléket a mennyezetre. Az elektromos bekötés a kapcsolási rajzon látható; fogadja meg a kábel vezetéséhez adott útmutatásokat és a 13.-14. ábrák tartalmát.
- 10 Bilincs segítségével erősítsen fel pl. egy 100 mm átm.-jű Aluflex-, PCV-Flex csövet a ventilátor csónkjára. A csővezeték hossza lehetőleg ne legyen nagyobb 3 m-nél, hogy optimálisan ki lehessen használni a készülék teljesítményét. (A vezeték nyomvonalának és a külső rácsnak kiválasztásakor vegye figyelembe a helyi adottságokat – 11., 12. ábra). A keret és védőrács felszerelése/beállítására az 5. ponthoz hasonlóan történik.

A keret helyzetének beállítása:

Ha a ventilátor netán ferdén állna, pontosan be lehet játszani a helyzetét $\pm 5^\circ$ -al történő elfordításával.



Útmutatások a kábel vezetéséhez:

A használt hálózati kábeltől függően 2 féle elhelyezési módszer közül lehet választani.

1. **módszer:** Csupaszítsa le a hálózati kábelt a 13a. ábrán látható módon. A ventilátor nyílásán ① átvetett kábel a húzásvédő ② becsavarásával rögzíthető.
 - A szigetelt huzalok/sodrott vezetékek rögzítéséről a kábelvezeték ③ leosztóit gondoskodnak.

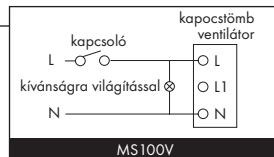
- A kapocstömbön ④ lévő gumi borítót hajtsa fel, a kábelek lecsupaszított végeit tolja be ütközésig az (L, L1, N) jelölésű csatlakozókba és rögzítse a csavarokkal. Utána a gumi borítót nyomja vissza a helyére.

- 14 Csupaszítsa le a hálózati kábelt a 14a. ábrán látható módon. Törje/vágja ki a kábelbevezető ⑤ nyílást és dugja át rajta a kábelt.

- A kapocstömbön ⑥ lévő gumi borítót hajtsa fel, a kábelek lecsupaszított végeit tolja be ütközésig az (L, L1, N) jelölésű csatlakozókba és rögzítse a csavarokkal. Utána a gumi borítót nyomja vissza a helyére.

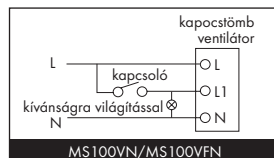
Kapcsolási rajz:

A tápfeszültségnek és frekvenciának egyeznie kell a ventilátor megadott adataival. A beszerelés helyén a hálózat minden fázistól leválasztó készülékről kell gondoskodni, amelynek érintkező távolsága min. 3 mm. Nedves helyiségekben a beszerelést a DIN/VDE 0100 T 701 szerint kell végezni. A készülékek kettős védőszigeteléssel rendelkeznek, így nincs szükség védővezetőre (földvezetésekre).




MS100VN: Késleltetett kikapcsolású üzemmél egy második állandó fázisra is szükség van a készüléken.

MS100VFN: Ha a ventilátor csak önműködően, azaz, a légnedvességtől függően üzemel, az (L1) kapcsolt fázisra nincs szükség.



Műszaki adatok:

- Védettségi fokozat / -mód:  / IP 24
 Hálózati feszültség: 230 V ~ 50 Hz
 Teljesítményfelvétel: 11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
 Hangnyomás: 27 dB(A) 3 m
 Szállítási teljesítmény: 95 m³/h
 Max. szállítási hőmérséklet: 40 °C
 Beállítható késleltetés: kb. 2-30 perc (gyári beállítás kb. 15 perc)
 Beállítható relatív légnedvesség: kb. 60-90 % (gyári beállítás kb. 75 %)

A késleltetési idő/relatív légnedvesség beállítása:

Amennyiben meg kellene változtatni az ajánlott gyári beállításokat, arra még a készülék felszerelését megelőzően kell sort keríteni! Biztosítsa, hogy a készüléken ne legyen feszültség. Távolítsa el a merevítő gyűrűt a két darab, rugó zárású szellőzőcappantyúval ⑦. Lazítsa meg a két csavart és vegye le a borítót ⑧ a ventilátor csónkjáról.

- 15 Késleltetett kikapcsolási idő (MS 100VN): A potenciométer ⑨ óramutató járásával egyező irányú forgatása lerövidíti, az óramutató járásával ellentétes irányú forgatása meghosszabbítja a kikapcsolás késleltetési idejét.

- 16 Nedvességérzékelő és késleltetett kikapcsolási idő (MS 100VFN): a potenciométer ⑩ óramutató járásával egyező irányú forgatása megnöveli az érzékelő érzékenységét, azaz, már viszonylag kis relatív légnedvesség esetén is működésbe lép. A potenciométer ⑪ a kikapcsolás késleltetési idejének beállítására szolgál.

Szerelje fel a borítót és a merevítő gyűrűt ⑦, közben ügyeljen a „felfelé mutató nyílak” helyzetére.

Tisztítás és karbantartás:

Mindig válassza le a készüléket a hálózatról. A tisztításhoz ne használjon oldószert.

Vegye le a készülékről a keretet a védőráccsal, hogy kefével vagy nedves kendővel megtisztíthassa a ventilátort. A tisztítás után erősítse vissza a keretet a védőráccsal.

Инструкция по монтажу

Прежде чем приступить к монтажу, прочтите, пожалуйста, до конца эту инструкцию.

Внимание:

Все работы должны выполняться, когда вентилятор не находится под электрическим напряжением. Работы по электрической части разрешается выполнять только специалистам, имеющим на это разрешение, в соответствии с указаниями действующих предписаний.

При эксплуатации источников огня с дымовой трубой в вентилируемом помещении необходимо позаботиться о достаточном притоке воздуха.

Установка на стену

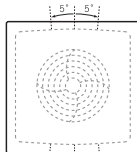
- 1** Ослабьте оба крепежных винта под заслонкой. Винты не доставать. Приподнимите заслонку вместе с защитной решеткой за нижнюю часть и отсоедините ее от задней стенки
- 2-3** Закрепите в стене вентиляционную трубу с внутренним диаметром 100мм с небольшим уклоном наружу.
- 4** Установите вентилятор в вентиляционную трубу (следите за стрелочкой „Верх“) и протяните кабель сетевого питания через короб для кабеля (см. рисунок 13 часть 1). Прикрутите вентилятор к стене. Подключите вентилятор к электрической сети в соответствии с электрической схемой, руководствуйтесь при этом указаниями по прокладке кабеля и рисунком 13-14.
- 5** Монтируйте заслонку с защитной решеткой, при этом повесьте защитную решетку на вентилятор и затем нажмите на нее снизу, пока она не защелкнется и не соединится с корпусом. Отрегулируйте заслонку так, чтобы она стояла горизонтально, и аккуратно затяните винты.
- 6** Закрепите защитную решетку снаружи на выходном отверстии вентиляционной трубы.

Установка на потолок

- 7** Ослабьте оба крепежных винта под заслонкой. Винты не доставать. Приподнимите заслонку вместе с защитной решеткой за нижнюю часть и отсоедините ее от задней стенки.
- 8** Просверлите/вырежьте в потолке отверстия для вентилятора и кабеля сетевого питания.
- 9** Отсоедините обратные заслонки, подпорки останутся на вентиляторе. Установите вентилятор и протяните кабель сетевого питания через короб для кабеля (см. рисунок 13 часть 1). Для работы MS 100 VN необходима одна постоянная и одна подключенная фаза. Прикрутите вентилятор к потолку. Подключите вентилятор к электрической сети в соответствии с электрической схемой, руководствуйтесь при этом указаниями по прокладке кабеля и рисунком 13-14.
- 10** Закрепите на патрубке вентилятора гибкую алюминиевую трубу или трубу PCV-Flex Ø 100мм с зажимом. Для оптимального использования мощности вентилятора необходимо, чтобы длина трубы не превышала 3 метра. (Выбор трубы и внешней решетки зависит от конструктивных особенностей места установки рис. 11, 12). Установка/выравнивание заслонки выполняется аналогично как в пункте 5.

Выравнивание заслонки:

Если вентилятор установлен не ровно, то поворачивая заслонку в пределах $\pm 5^\circ$ можно отрегулировать ее положение.



Указания по прокладке кабеля:

В зависимости от используемого кабеля возможны 2 способа его прокладки.

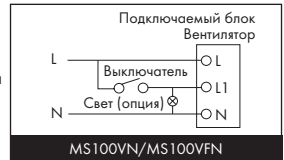
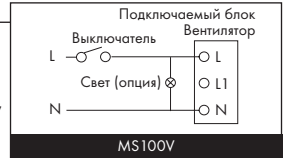
- 13 Способ 1:** Зачистите кабель сетевого питания как показано на рисунке 13а. Кабель, проложенный через канавку **1** в вентиляторе, фиксируется путем прикручивания стопора **2**.
 - Отдельные зачищенные провода/жилы пропускаются через зажимы кабеля **3**, которые их и держат.

- Поднять резиновую крышку на подключаемом блоке **4**, зачищенные концы кабеля просунуть до упора в обозначенные (L, L1, N) зажимы и прикрутить. Нажатием снова закрыть резиновую крышку.

- 14** Зачистите кабель сетевого питания как показано на рисунке 14а. Отломайте/вырежьте заглушку отверстия для кабеля **5** и пропустите через него кабель.
 - Поднимите резиновую крышку на подключаемом блоке **6**, зачищенные концы кабеля просунуть до упора в обозначенные (L, L1, N) зажимы и прикрутите. Нажатием снова закрыть резиновую крышку.

Электрическая схема:

Напряжение и частота тока в системе электроснабжения должны совпадать с параметрами вентилятора. Специалистом, выполняющим монтаж, должно быть предусмотрено разъединительное устройство с отключением всех полюсов от сети и расстоянием между открытыми контактами мин. 3 мм. Установка вентилятора во влажном помещении должна выполняться с учетом требований нормативной документации DIN/VDE 0100 T 701. Вентиляторы имеют двойную защитную изоляцию и не нуждаются в защитном проводе (заземлении).



MS100VN: Для режима работы с выбегом необходима вторая постоянная фаза.

MS100VFN: Если вентилятор будет включаться только автоматически, т.е. в зависимости от уровня влажности, тогда подключенная фаза (L1) не нужна.

Технические данные:

Класс/степень защиты:	/ IP 24
Напряжение сети:	230 В ~50 Гц
Потребляемая мощность:	11Вт (MS100V/MS100VN) 13Вт (MS100VFN)
Уровень шума:	27 дБ(А) на расстоянии 3 м
Мощность:	95 м ³ /ч
Макс. рабочая температура:	40 °С
Регулируемый выбег:	ок. 2-30 мин (заводская установка ок. 15 мин)
Регулируемая относительная влажность:	ок. 60-90 % (заводская установка ок. 75 %)

Настройка времени выбега/относительной влажности:

Если необходимо изменить рекомендуемую заводскую установку, то это следует выполнить перед установкой вентилятора! Убедитесь, что вентилятор отключен от сети. Снимите кольцо подпорки вместе с обеими обратными заслонками **7**, которые закрыты пружиной. Ослабьте оба винта и кожух **8** на патрубке вентилятора.

- 15** Время выбега (MS 100VN): Поворачивая потенциометр **9** по часовой стрелке, вы сокращаете время выбега, против часовой стрелки - увеличиваете.
- 16** Датчик влажности и время выбега (MS 100VFN): Поворачивая потенциометр **10** по часовой стрелке, вы повышаете чувствительность датчика, т.е. он будет срабатывать при более низкой относительной влажности воздуха. Потенциометр **11** используется для настройки времени выбега.

Установите кожух и кольцо подпорки **7**, при этом следите за стрелками „Верх“.

Чистка и уход:

Всегда отключайте вентилятор от сети. Не используйте для чистки растворители.

Отсоедините заслонку вместе с защитной решёткой от вентилятора. Для чистки вентилятора используйте щетку или влажную ткань. После чистки установите заслонку с защитной решёткой на место.

Инструкция за монтаж

Преди да започнете инсталирането, моля прочетете цялата инструкция.

Внимание:

Всички работи трябва да се извършват когато уредът не е под напрежение. Електрическите работи трябва да се изпълняват само от оторизиран специализиран персонал, при спазване на действащите предписания за безопасност.

Ако в помещението, което ще се проветрява с вентилатора, работи печка или камина, свързана с комин, трябва да се осигури достатъчно подаване на външен въздух.

Монтаж на стена

- 1 Разхлабете двата задържащи винта долу на блендата. Винтовете не трябва да се свалят. Повдигнете от долната страна блендата заедно с предпазната решетка и я освободете от задната стена.
- 2-3 Закрепете в стената вентилационна тръба с вътрешен диаметър 100 mm, като внимавате тръбата да има лек наклон навън.
- 4 Монтирайте вентилатора във вентилационната тръба (внимавайте за стрелката, която сочи „горе“) и прекарайте мрежовия кабел през водача (виж илюстрация 13, зона 1). Завинтете уреда на стената. Електрическото свързване става съгласно схемата, спазвайте указанията за водене на кабела и се съобразете с илюстрация 13-14.
- 5 Монтирайте блендата с предпазната решетка, като закачите предпазната решетка горе на вентилатора и след това натиснете силно долната страна към корпуса, докато се застопори в него. Позиционирайте блендата хоризонтално и внимателно завийте винтовете.
- 6 Закрепете предпазната решетка отвън, на изхода на вентилационната тръба.

Монтаж на таван

- 7 Разхлабете двата крепежни винта долу на блендата. Винтовете не трябва да се свалят. Повдигнете от долната страна блендата заедно с предпазната решетка и я освободете от задната стена.
- 8 Пробийте/отрежете на тавана отвори за вентилатора и за мрежовия кабел.
- 9 Свалете възвратните клапи, като обтяжките трябва да останат на уреда. Монтирайте вентилатора и прекарайте мрежовия кабел през водача (виж илюстрация 13, зона 1). Вентилаторът MS 100 VN не нуждае от една постоянна и една включваща се фаза. Завинтете уреда на тавана. Електрическото свързване става съгласно схемата, спазвайте указанията за полагане на кабела и се съобразете с илюстрация 13-14.
- 10 Към изхода на вентилатора закрепете със скоба алуминиева или PCV тръба с Ø 100 mm. За да се използва оптимално капацитетът на вентилатора, дължината на тръбата не трябва да е повече от 3 метра. (Водачът на кабела и външната решетка изберете според строителните дадености, илюстрация 11, 12). Монтажът и позиционирането на блендата с предпазната решетка става аналогично на точка 5.

Позициониране на блендата:

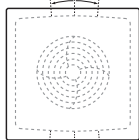
Ако вентилаторът не е прав, блендата може да се позиционира със завъртане на $\pm 5^\circ$.

Указания за полагане на кабела:

Според вида на използвания мрежов кабел, могат да се приложат два начина на инсталиране.

- 13 **Начин 1:** Изолирайте мрежовия кабел, както е показано на илюстрация 13а. Кабелът се провежда през отвора 1 на вентилатора и се фиксира 2 със завинтане на осигурковата срещу изтегляне.

• Отделните изолирани жила/жици се полагат по дължината на клемите на водача 3 и се фиксират от тях.



- Вдигнете гуменото покритие на свързващия блок 4, избултайте изолираните краища на кабела, докато опрат до местата на свързване, означени с (L, L1, N) и ги завинтете. Натиснете отново гуменото покритие.

- 14 Изолирайте мрежовия кабел, както е показано на илюстрация 14а. Счулете/отрежете водача на кабела 5 и прекарайте кабела през него.

- Вдигнете гуменото покритие на свързващия блок 6, избултайте изолираните краища на кабела, докато опрат до местата на свързване, означени с (L, L1, N) и ги завинтете. Натиснете отново гуменото покритие.

Схема на свързване:

Напрежението и честотата нахранващия ток трябва да съответстват на данните на вентилатора. На място трябва да се осигури изключвател, прекъсващ всички фази на хранящото напрежение, чиито контакти се отварят най-малко на 3 mm. Инсталацията в мокри помещения се извършва в съответствие с изискванията на стандарт DIN/VDE 0100 T 701. Вентилаторите са двойно изолирани и не се нуждаят от проводник за заземяване.

Вентилатор MS100VN: За режим на работа с ход по инерция е необходимо към уреда да се свърже втора постоянна фаза.

Вентилатор MS100VFN: Ако вентилаторът ще работи само автоматично, т.е. в зависимост от влажността, не е необходима включваща се фаза (L1).

Технически данни:

Клас/вид защита: IP 24
 Захранващо напрежение: 230 V~50 Hz
 Консумация на енергия: 11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
 Ниво на шума: 27 dB(A) 3 m
 Капацитет на изтласкване: 95 m³/h
 Макс. температура на изтласквания въздух: 40 °C
 Настройващ се ход по инерция: прикл. 2-30 минути (фабрична настройка прикл. 15 минути)
 Настройваща се относителна влажност: прикл. 60-90 % (фабрична настройка прикл. 75 %)

Настройване на времето за ход по инерция/относителната влажност:

Ако трябва да се променят препоръчаните фабрични настройки, това трябва да стане преди монтажа на уреда! Уверете се, че уредът не е под напрежение. Отстранете обтягащия пръстен заедно с двете възвратни клапи 7, затворени с пружина. Развийте двата винта и капака 8 на изхода на вентилатора.

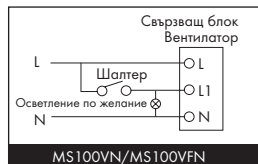
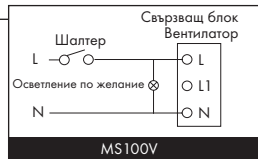
- 15 Време за ход по инерция (MS 100VN): При завъртане на потенциометъра 9 по посока на часовниковата стрелка, времето за ход по инерция се намалява, а при завъртане обратно на часовниковата стрелка се увеличава.
- 16 Сензор за влага и време за ход по инерция (MS 100VFN): При завъртане на потенциометъра 10 по посока на часовниковата стрелка, чувствителността на сензора се увеличава, т.е. той реагира при малка относителна влажност на въздуха. Потенциометърът 11 служи за настройка на времето за ход по инерция.

Монтирайте капака и обтягащия пръстен 7, като внимавате за стрелките, които сочат „горе“.

Почистване и поддръжка:

При почистване и поддръжка винаги изключвайте уреда от мрежата. Не ползвайте разтворители за почистване.

Освободете блендата и предпазната решетка от уреда, така вентилаторът ще може да се почисти с четка или с влажна кърпа. След почистване отново закрепете блендата и предпазната решетка.



Navodila za montažo

Prosimo, preberite ta Navodila za montažo v celoti, še preden boste začeli z instalacijo.

Pozor:

Vsa dela morajo biti narejena brez električne napetosti. Elektrotehnična dela sme opravljati le odgovorno strokovno oseba, in vedno le v skladu z aktualno veljavnimi predpisi.

Pri upravljanju s kurišči, katerih delovanje je odvisno od dimnikov, je potrebno zagotoviti zadosten dovod zraka v prostore, iz katerih kurišče in ventilator zrak odvajata.

Montaža na steno

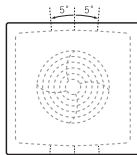
- 1** Odvijte oba pritrdilna vijaka v spodnjem delu lopute. Vijaka ne demontirajte popolnoma. Privzdignite loputo skupaj z zaščitno rešetko na spodnji strani in sprostite jo iz zadnje stene.
- 2-3** V steno pritrdite ventilacijsko cev z notranjim premerom 100 mm in pazite, da ima rahel naklon v smeri ven.
- 4** Instalirajte ventilator v ventilacijsko cev (pozor na puščico, ki bi morala kazati gor) in potegnite omrežni kabel skozi kabelski priključek (glej sliko 13, območje 1). Privijte napravo na steno. Električno priključitev naredite po shemi in upoštevajte navodila za napeljavo kabla in sliki št. 13-14.
- 5** Instalirajte loputo z zaščitno rešetko tako, da zaščitno rešetko obesite na gornji del ventilatorja in spodnji del potisnite proti ohišju, dokler trdno ne zaskoči. Izravnajte loputo vodoravno in previdno privijte vijaka.
- 6** Na izhod iz ventilacijske cevi pritrdite zaščitno rešetko.

Montaža na strop

- 7** Odvijte oba pritrdilna vijaka v spodnjem delu lopute. Vijaka ne demontirajte popolnoma. Privzdignite loputo skupaj z zaščitno rešetko na spodnji strani in sprostite jo iz zadnje stene.
- 8** Izvrtajte/izrežite v strop luknje za ventilator in za omrežni kabel.
- 9** Demontirajte lopute proti povratnemu toku, opore ostanajo na napravi. Instalirajte ventilator in potegnite omrežni kabel skozi kabelski priključek (glej sliko 13, območje 1). Ventilator MS 100 VN rabi eno stalno in eno preklopno fazo. Privijte napravo na strop. Električno priključitev naredite po shemi in upoštevajte navodila za napeljavo kabla in sliki št. 13-14.
- 10** Pritrdite cev s premerom 100 mm npr. iz materiala Aluflex ali iz upogljivega PVC-ja s pomočjo objemke h grlu ventilatorja. Za optimalen izkoristek moči naprave ne bi smela dolžina cevovoda presegati 3 metre (Traso cevovoda in zunanjo rešetko izberite po gradbenih okoliščinah, glej slike 11, 12). Montažo / izravnavanje zaščitne rešetke naredite analogično s točko 5.

Izravnavanje lopute:

Če ventilator ni nameščen ravno, je mogoče loputo rahlo nastaviti z obrnjenjavo v intervalu $\pm 5^\circ$.



Navodila za napeljavo kabla:

V odvisnosti od uporabljenega omrežnega kabla je mogoče aplicirati 2 metodi instalacije.

- 13 Metoda št. 1:** Odstranite iz omrežnega kabla izolacijo po sliki št. 13a. Kabel, ki vodi skozi izrez **1** v ventilatorju je fiksiran s privitjem varovalke proti potegu kabla **2**.
 - Posamezne izolirane žice/vrvice so vodene okoli in držijo jih sponke kabelske napeljave **3**.

- Dvignite gumijast pokrovček na priključnem bloku **4**, vtaknite gole konce kablov do konca v označene odprtine (L, L1, N) in trdno jih privijte. Potem gumijast pokrovček spet vtisnite.

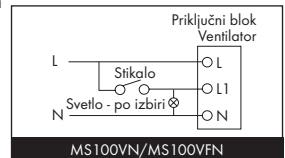
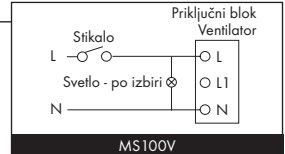
- 14** Odstranite iz omrežnega kabla izolacijo po sliki št. 14a. Zlomite/prežite kabelsko napeljavo **5** in potegnite kabel skozi.
 - Dvignite gumijast pokrovček na priključnem bloku **6**, vtaknite gole konce kablov do konca v označene odprtine (L, L1, N) in trdno jih privijte. Potem gumijast pokrovček spet vtisnite.

Shema priključitve:

Napetost in frekvenca električnega napajanja mora odgovarjati podatkom na ventilatorju. Na strani instalacije je treba zagotoviti ločilno napravo z vsemi poli, ki izklopi ventilator iz omrežja, in katerega razdalja med prekinjenimi kontakti znaša najmanj 3 mm. Instalacija v vlažnih prostorih mora biti opravljena po normi DIN/VDE 0100 T 701. Naprave so opremljene z dvojno zaščitno izolacijo in ne zahtevajo zaščitnega vodnika (ozemljitve).

MS100VN: Za obratovanje z naknadnim tekom rabi naprava drugo, stalno fazo.

MS100VFN: Če bo z ventilatorjem upravljano le samodejno, torej v odvisnosti od vlažnosti, ni potrebna preklopna faza (L1).



Tehnični podatki:

Zaščita:	□ IP 24
Omrežna napetost:	230 V~50 Hz
Moč:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Akustični pritisk (hrup):	27 dB(A) 3 m
Črpalna zmogljivost:	95 m ³ /h
Maksimalna temperatura črpalnega medija:	40 °C
Nastavljiv naknadni tek:	ca. 2-30 min. (tovarniška nastavitve ca. 15 min.)
Nastavljiva relativna vlažnost:	ca. 60-90 % (tovarniška nastavitve ca. 75 %)

Nastavitev časa naknadnega toka/relativne vlažnosti:

Če želite spremeniti priporočene tovarniške nastavitve, morate to narediti pred instalacijo naprave! Zagotovite, da je naprava popolnoma izklopljena iz električnega omrežja. Demontirajte oporni obroč skupaj z dvema loputama **7** proti povratnemu toku, ki jih drži vzmet. Odvijte oba vijaka in pokrov **8** na grlu ventilatorja.

- 15** Čas naknadnega teka (MS 100VN): Z obrnjenjavo potenciometra **9** v smeri urinega kazalca čas naknadnega teka skrajšujemo, proti smeri urinega kazalca čas naknadnega teka podaljšujemo.
- 16** Tipalo vlažnosti in čas naknadnega teka (MS 100VFN): Z obrnjenjavo potenciometru **10** v smeri urinega kazalca se občutljivost tipala povečuje, tipalo se torej sproži že pri manjši relativni vlažnosti zraka. Potenciometer **11** služi za nastavitve časa naknadnega teka.

Montirajte pokrov in oporni obroč **7** in pazite na puščico, ki kaže gor.

Čiščenje in vzdrževanje:

Pred čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izklopite iz omrežja. Za čiščenje ne uporabljajte topil.

Snemite loputo z zaščitno rešetko iz naprave, zdaj je mogoče ventilator očistiti s krtačo ali vlažno krpicco. Po čiščenju loputo z zaščitno rešetko spet pritrdite.

Montážny návod

Prečítajte si prosím celý tento montážny návod ešte pred inštaláciou.

Pozor:

Všetky práce musia byť realizované bez elektrického napätia. Elektrotechnické práce môže realizovať iba oprávnený odborný personál, a vždy len v súlade s aktuálne platnými predpismi.

Pri prevádzkovaní kúrenísk, ktorých práce závisia na komíne, je treba zaisťiť dostatočný prívod vzduchu do miestnosti, z ktorej je vzduch odoberaný kúreniskom a ventilátorom.

Montáž na stenu

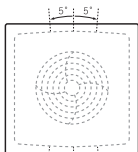
- 1** Uvoľnite obidve prídržné skrutky v spodnej časti klapky. Skrutky nedemontujte úplne. Nadzdvihnite klapku spoločne s ochrannou mriežkou na spodnej strane a uvoľnite ju zo zadnej steny.
- 2-3** Upevnite do steny ventilačnú rúrkú s vnútorným priemerom 100 mm a dbajte na to, aby bola v miernom spáde smerom von.
- 4** Inštalujte ventilátor do ventilačnej rúrky (pozor na šípku, ktorá má smerovať hore) a pretiahnite sieťový kábel cez káblovú priechodku (viď obrázok 13, oblasť 1). Priskrutkujte prístroj na stenu. Elektrické pripojenie realizujte podľa schémy a dodržujte pokyny pre káblové vedenie a rešpektujte obrázky č. 13-14.
- 5** Inštalujte klapku s ochrannou mriežkou tak, že ochrannú mriežku zavesíte na hornú časť ventilátora a spodnú časť zatlačíte proti puzdru tak, aby pevne zavcukla. Nasmerujte klapku vodorovne a opatrne utiahnite skrutky.
- 6** Na výstup z ventilačnej rúrky pripievajte ochrannú mriežku.

Montáž na strop

- 7** Uvoľnite obidve prídržné skrutky v spodnej časti klapky. Skrutky nedemontujte úplne. Nadzdvihnite klapku spoločne s ochrannou mriežkou na spodnej strane a uvoľnite ju zo zadnej steny.
- 8** Vyvŕtajte / vyrežte do stropu diery pre ventilátor a pre sieťový kábel.
- 9** Demontujte klapku proti spätnému toku, výstuže zostanú na prístroji. Inštalujte ventilátor a pretiahnite sieťový kábel cez káblovú priechodku (viď obrázok 13, oblasť 1). Ventilátor MS 100 VN potrebuje jednu trvalú a jednu spinanú fázu. Priskrutkujte prístroj k stropu. Elektrické pripojenie realizujte podľa schémy a dodržujte pokyny pre káblové vedenie a rešpektujte obrázky č. 13-14.
- 10** Pripievajte rúrkú s priemerom 100 mm napr. z materiálu Aluflex alebo z ohybného PVC pomocou strmeňa k hrdlu ventilátora. Kvôli optimálnemu využitiu výkonu prístroja by nemala dĺžka potrubia prekročiť 3 metre (Trasu potrubia a vonkajšiu mriežku zvolte podľa stavebných okolností, viď obr. 11, 12). Montáž / vyrovanie klapky s ochrannou mriežkou realizujte analogicky s bodom 5.

Vyrovanie klapky:

Pokiaľ ventilátor nie je rovno posadený, je možné klapku jemne nastaviť otáčaním v rozsahu $\pm 5^\circ$.



Pokyny pre káblové vedenie:

Podľa použitého sieťového káblu je možné aplikovať 2 metódy inštalácie.

- 13 Metóda č. 1:** Odstráňte zo sieťového káblu izoláciu podľa obrázku č. 13a. Kábel vedený vybraním **1** vo ventilátore je fixovaný zaskrutkovaním poistky proti vytrhnutiu káblu **2**.
 - Jednotlivé izolované drôty / lanká sú uchytané káblovými vodiacími svorkami **3** a vedené okolo nich.

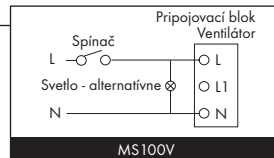
- Vyklopte gumené veko na pripojovacom bloku **4**, zasuňte odizolované konce káblov až na doraz do označených otvorov (L, L1, N) a pevne ich priskrutkujte. Potom gumené viečko opäť zatlačte.

- 14** Odstráňte zo sieťového káblu izolácie podľa obrázku č. 14a. Vylomte / prerežte káblovú priechodku **5** a pretiahnite cez ňu kábel.

- Vyklopte gumené veko na pripojovacom bloku **6**, zasuňte odizolované konce káblov až na doraz do označených otvorov (L, L1, N) a pevne ich priskrutkujte. Potom gumené viečko opäť zatlačte.

Schéma zapojenia:

Napätie a frekvencia elektrického napájania musí zodpovedať údajom na ventilátore. Na strane inštalácie je nutné zaisťiť vo všetkých polohách odpojovacie zariadenie, ktoré odpojí ventilátor od siete, a ktorého vzdialenosť medzi rozpojenými kontaktami je prinajmenšom 3 mm. Inštalácia vo vlhkých priestoroch musí byť realizovaná podľa normy DIN/VDE 0100 T 701. Prístroje sú vybavené dvojistou ochrannou izoláciou a ochranný vodič (uzemnenie) nie je potrebný.



MS100VN: Na prevádzku s dobehom je na prístroji potrebná druhá, trvalá fáza.

MS100VFN: Pokiaľ má byť ventilátor prevádzkovaný len automaticky, teda v závislosti na vlhkosti, nie je potrebná spinaná fáza (L1).

Technické údaje:

Krytie:	IP 24
Sieťové napätie:	230 V~50 Hz
Prikon:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Akustický tlak (hluk):	27 dB(A) 3 m
Výkon:	95 m ³ /h
Maximálna teplota dopravovaného média:	40 °C
Nastaviteľný dobeh:	cca. 2-30 min. (nastavenie zo závodu cca. 15 min.)
Nastaviteľná relatívna vlhkosť:	cca. 60-90 % (nastavenie zo závodu cca. 75 %)

Nastavenie doby dobehu/relatívnej vlhkosti:

Pokiaľ majú byť doporučené nastavenia z výrobného závodu zmenené, musí sa tak stať pred inštalovaním prístroja! Zaisťite, aby bol prístroj úplne odpojený od elektrického napätia. Demontujte výstužný krúžok vrátane obidvoch klapiek proti spätnému toku **7**, ktoré sú držané pružinou. Uvoľnite obidve skrutky a kryt **8** na hrdle ventilátora.

- 15** Doba dobehu (MS 100VN): Otáčaním potenciometra **9** v smere hodinových ručičiek dobu dobehu skracujeme, proti smeru hodinových ručičiek dobu dobehu predlžujeme.
- 16** Senzor vlhkosti a doba dobehu (MS 100VFN): Otáčaním potenciometra **10** v smere hodinových ručičiek je citlivosť senzora zvyšovaná, takže senzor naskočí už pri menšej relatívnej vlhkosti vzduchu. Potenciometer **11** slúži na nastavenie doby dobehu.

Namontujte kryt a výstužný krúžok **7** a dbajte pritom na šípku, ktorá smeruje hore.

Čistenie a údržba:

Pred čistením a údržbou vždy odpojte prístroj od siete. Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá.

Uvoľnite klapku s ochrannou mriežkou z prístroja, teraz je možné ventilátor vyčistiť kefou alebo vlhkou handričkou. Po čistení klapku s ochrannou mriežkou opäť pripievajte.

Montaj talimatı

Lüfen kurulum işlemine başlamadan önce bu montaj talimatının tamamını okuyun.

Dikkat:

Tüm çalışmaları gerilsiz durumda gerçekleştirin. Elektrik çalışmaları yalnızca yetkili uzman personel ve geçerli talimatlar doğrultusunda yapılmalıdır.

Bacaya bağlı ateş noktalarının işletiminde hava tahliyesi yapılacak odada yeterli temiz hava girişi sağlanmalıdır.

Duvara montaj

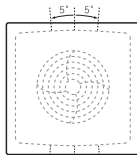
- Blendajın altındaki her iki tutucu civatayı gevşetin. Civataları çıkarmayın. Blendajı alt kısımdaki koruyucu izgara ile birlikte yukarı kaldırın ve bunları arka duvardan çözün.
- İç çapı 100 mm olan havalandırma borusunu duvara sabitleyin ve dışı doğru hafif eğimli olmasına dikkat edin.
- Vantilatörü havalandırma borusuna („Üst ok“ işaretine dikkat edin) monte edin ve elektrik kablosunu kablo kılavuzundan geçirin (bkz. Resim 13 Bölüm 1). Cihazı civatalarıyla duvara vidalayın. Elektrik bağlantısı şemaya göre yapılır, kablo kılavuzu ile ilgili açıklamaları ve Şekil 13-14'ü dikkate alın.
- Koruyucu izgarayı vantilatörün üstüne asıp ardından alt kısmını gövdeye oturacak şekilde bastırarak blendaja koruyucu izgarayla birlikte monte edin. Blendajı yatay konuma getirin ve civataları dikkatlice sıkın.
- Koruyucu izgarayı havalandırma borusunun çıkışının dışına sabitleyin.

Tavana montaj

- Blendajın altındaki her iki tutucu civatayı gevşetin. Civataları çıkarmayın. Blendajı alt kısımdaki koruyucu izgara ile birlikte yukarı kaldırın ve bunları arka duvardan çözün.
- Vantilatörün ve elektrik kablosunun deliklerini tavana açın/kesin.
- Geri tepme klapesini çıkarın, destekler cihazın üzerinde kalmalıdır. Vantilatörün montajını yapın ve elektrik kablosunu kablo kılavuzundan geçirin (bkz. Şekil 13 Bölüm 1). MS 100 VN süreli ve devreye alınmış bir faz gerektirir. Cihazı civatalarıyla duvara vidalayın. Elektrik bağlantısı şemaya göre yapılır, kablo kılavuzu ile ilgili açıklamaları ve Şekil 13-14'ü dikkate alın.
- Örn. Ø 100 mm'lik bir Aluflex, PCV-Flex boruyu bir kelepçeye vantilatörün desteğine sabitleyin. Cihazın performansından maksimum derecede faydalanmak için boru hattı uzunluğu 3 metreyi geçmemelidir. (Hat kılavuzu ve dış izgara binanın özelliklerine göre seçilmelidir, Şekil 11, 12). Blendajın koruyucu izgara ile birlikte montajı/hizalanması Madde 5'e göre gerçekleşir.

Blendajın hizalanması:

Eğer vantilatör düzgün oturmazsa, blendajın ince ayarı $\pm 5^\circ$ aralığında döndürülmek suretiyle yapılabilir.



Kablo kılavuzu ile ilgili açıklamalar:

Kullanılan elektrik kablosuna göre 2 farklı kurulum yöntemi uygulanabilir.

- Yöntem 1:** Elektrik kablosunu Şekil 13'a da gösterildiği gibi izole edin. Vantilatörün kertiğinden 1 geçen kablo, çekme emniyetinin 2 vidalanmasıyla sabitlenir.
 - İzole edilmiş her bir kablo/tel kablo kılavuzu klemensleri 3 boyunca döşenir ve bunlar üzerinden tutulur.

- Bağlantı blokundaki 4 lastik kapağı yukarı katlayın, kablunun izole edilmiş uçlarını dayama noktasına kadar işaretli (L, L1, N) bağlantılara itin ve vidalarını sıkın. Lastik kapağı tekrar bastırarak açın.

- Elektrik kablosunu Şekil 14'a da gösterildiği gibi izole edin. Kablo kılavuzunu 5 kırın/kesin ve kabloyu içinden geçirin.

- Bağlantı blokundaki 6 lastik kapağı yukarı katlayın, kablunun izole edilmiş uçlarını dayama noktasına kadar işaretli (L, L1, N) bağlantılara itin ve vidalarını sıkın. Lastik kapağı tekrar bastırarak açın.

Şema:

Elektrik beslemesinin gerilimi ve frekansı vantilatörün verileriyle aynı olmalıdır. Kurulum tarafına şebekenin en az 3 mm uzağına gelecek şekilde çok kutuplu bir ayırma düzeneği öngörülmelidir. Nemli odalara kurulum işlemi DIN/VDE 0100 T 701 uyarınca gerçekleştirilmelidir. Cihazlar iki kat koruma izolasyonuna sahiptir ve bir koruyucu iletken (topraklama) gerektirmez.

MS100VN: İlave çalışmalı işletim için cihaza ikinci bir sürekli faz gereklidir.

MS100VFN: Eğer vantilatör sadece otomatik, yani neme bağlı olarak çalıştırılacaksa, devreye alınmış evre (L1) gerekli değildir.

Teknik veriler:

Koruma sınıfı/türü:	□ / IP 24
Elektrik gerilimi:	230 V~50 Hz
Enerji tüketimi:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Ses basıncı:	27dB(A) 3m
Sevk gücü:	95 m ³ /h
Maks. sevk sıcaklığı:	40 °C
İlave çalışma ayarlanabilir:	yakl. 2-30 dak. (Fabrika ayarı yakl. 15 dak.)
Nispi nem ayarlanabilir:	yakl. % 60-% 90 (Fabrika ayarı yakl. % 75)

İlave çalışma süresinin/nispi nemin ayarlanması:

Eğer önerilen fabrika ayarlarının değiştirilmesi gerekiyorsa, bu işlem cihazın montajından önce gerçekleştirilmelidir! Cihazda gerilim olmadığından emin olun. Destek halkasını, bir yay ile kapatılan her iki geri tepme kapağı 7 ile birlikte çıkarın. Her iki civatayı ve vantilatörün desteğindeki kapağı 8 çözün.

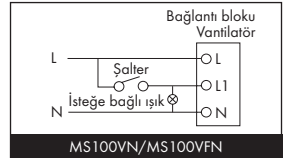
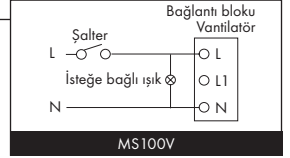
- İlave çalışma süresi (MS 100VN): Potansiyometrenin 9 saat dönüş yönüne çevrilmesiyle ilave çalışma süresi kısalır, saat dönüş yönünün tersine doğru çevrildiğinde ise uzatılır.
- Nem sensörü ve ilave çalışma süresi (MS 100VFN): Potansiyometrenin 10 saat dönüş yönüne çevrilmesiyle sensörün hassasiyeti artırılır, yani düşük bir nispi hava neminde bile devreye girer. Potansiyometre 11, ilave çalışma süresini ayarlamak içindir.

Kapağı ve destek halkasını 7 monte edin, bu esnada „Üst ok“ işaretlerine dikkat edin.

Temizlik ve bakım:

Cihazı daima elektrik şebekesinden ayırın. Temizlik için çözelti maddeleri kullanmayın.

Blendajı koruyucu izgara ile birlikte cihazdan çözün, vantilatör şimdi bir fırça ya da nemli bir bez ile temizlenebilir. Temizlik işleminden sonra blendajı koruyucu izgara ile birlikte tekrar sabitleyin.



Návod k montáži

Prosíme, přečtete si tento Návod k montáži celý ještě před zahájením instalace.

Pozor:

Všechny práce musí být prováděny bez elektrického napětí. Elektrotechnické práce smí provádět pouze oprávněný odborný personál, a vždy pouze v souladu s aktuálně platnými předpisy.

Při provozování topenišť, jejichž práce závisí na komínu, je třeba zajistit dostatečný přívod vzduchu do místnosti, ze které je vzduch topeništěm a ventilátorem odebírán.

Montáž na stěnu

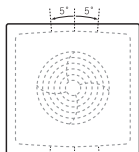
- 1** Uvolněte oba přídržné šrouby ve spodní části klapky. Šrouby nedemontujte zcela. Nadzdvihnete klapku společně s ochrannou mřížkou na spodní straně a uvolněte ji ze zadní stěny.
- 2-3** Upevněte do stěny ventilací trubku o vnitřním průměru 100 mm a dbejte, aby měla mírný sklon směrem ven.
- 4** Instalujte ventilátor do ventilací trubky (pozor na šipku, která má směřovat nahoru) a protáhněte síťový kabel skrze kabelovou průchodku (viz obrázek 13, oblast 1). Přišroubujte přístroj na stěnu. Elektrické připojení proveďte podle schématu a dodržte pokyny pro vedení kabelu a respektujte obrázky č. 13-14.
- 5** Instalujte klapku s ochrannou mřížkou tak, že ochrannou mřížku zavěsíte na horní část ventilátoru a dolní část zatlačíte proti pouzdru tak, až pevně zavazkne. Nasměrujte klapku vodorovně a opatrně utáhněte šrouby.
- 6** Na výstup z ventilací trubky připevněte ochrannou mřížku.

Montáž na strop

- 7** Uvolněte oba přídržné šrouby ve spodní části klapky. Šrouby nedemontujte zcela. Nadzdvihnete klapku společně s ochrannou mřížkou na spodní straně a uvolněte ji ze zadní stěny.
- 8** Vyvrtejte/vyřízněte do stropu díry pro ventilátor a pro síťový kabel.
- 9** Demontujte klapku proti zpětnému toku, výztuhy zůstávají na přístroji. Instalujte ventilátor a protáhněte síťový kabel kabelovou průchodkou (viz obrázek 13, oblast 1). Ventilátor MS 100 VN potřebuje jednu trvalou a jednu spínanou fázi. Přišroubujte přístroj ke stropu. Elektrické připojení proveďte podle schématu a dodržte pokyny pro vedení kabelu a respektujte obrázky č. 13-14.
- 10** Připevněte trubku o průměru 100 mm např. z materiálu Aluflex nebo z ohybného PVC pomocí třmenu k hrdlu ventilátoru. K optimálnímu využití výkonu přístroje by délka potrubí neměla překročit 3 metry (Trasu potrubí a venkovní mřížku volte podle stavebních okolností, viz obr. 11, 12). Montáž / vyrovnání ochranné mřížky proveďte analogicky s bodem 5.

Vyrovnaní klapky:

Jestliže ventilátor nesedí rovně, je možno klapku jemně nastavit otáčením v intervalu $\pm 5^\circ$.



Pokyny k vedení kabelu:

Podle použitého síťového kabelu je možno aplikovat 2 metody instalace.

- 13 Metoda č. 1:** Odstraňte ze síťového kabelu izolaci podle obrázku č. 13a. Kabel vedený vybráním **1** ve ventilátoru je fixován zašroubováním pojistky proti vytržení kabelu **2**.
 - Jednotlivé izolované dráty / lanka jsou vedeny kolem a drženy kabelovými vodičnými svorkami **3**.

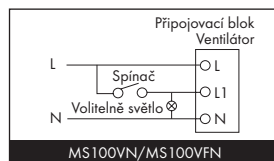
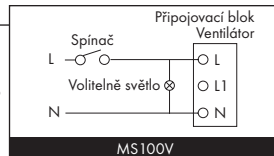
- Vyklopte pryžové víko na připojovacím bloku **4**, zasuněte odizolované konce kabelů až na doraz do označených otvorů (L, L1, N) a pevně je přišroubujte. Poté pryžové víčko opět zamáčkněte.

- 14** Odstraňte ze síťového kabelu izolaci podle obrázku č. 14a. Vylomte / prořízněte kabelovou průchodku **5** a protáhněte kabel skrz.

- Vyklopte pryžové víko na připojovacím bloku **6**, zasuněte odizolované konce kabelů až na doraz do označených otvorů (L, L1, N) a pevně je přišroubujte. Poté pryžové víčko opět zamáčkněte.

Schéma zapojení:

Napětí a frekvence elektrického napájení musí odpovídat údajům na ventilátoru. Na straně instalace je nutno zajistit všepólové odpojovací zařízení, které odpojí ventilátor od sítě, a jehož vzdálenost mezi rozpojenými kontakty činí přinejmenším 3 mm. Instalace ve vlhkých prostorách musí být provedena dle normy DIN/VDE 0100 T 701. Přístroje jsou opatřeny dvojitou ochrannou izolací a nevyžadují ochranný vodič (uzemnění).



MS100VN: Pro provoz s doběhem je na přístroji zapotřebí druhá, trvalá fáze.

MS100VFN: Má-li být ventilátor provozován pouze automaticky, tedy v závislosti na vlhkosti, není zapotřebí spínaná fáze (L1).

Technická data:

Krytí:	IP 24
Síťové napětí:	230 V~50 Hz
Příkon:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Akustický tlak (hluk):	27 dB(A) 3 m
Výkon:	95 m ³ /h
Maximální teplota dopravovaného média:	40 °C
Nastavitelný doběh:	cca. 2-30 min. (nastavení ze závodu cca. 15 min.)
Nastavitelná relativní vlhkost:	cca. 60-90 % (nastavení ze závodu cca. 75 %)

Nastavení doby doběhu/relativní vlhkosti:

Mají-li být doporučená nastavení z výrobního závodu změněna, musí se tak stát před instalováním přístroje! Zajistěte, aby byl přístroj zcela odpojen od elektrického napětí. Demontujte výztužný kroužek včetně obou klapek proti zpětnému toku **7**, které jsou drženy pružinou. Uvolněte oba šrouby a kryt **8** na hrdle ventilátoru.

- 15** Doba doběhu (MS 100VN): Otáčením potenciometru **9** ve směru hodinových ručiček dobu doběhu zkracujeme, proti směru hodinových ručiček dobu doběhu prodlužujeme.
- 16** Snímač vlhkosti a doba doběhu (MS 100VFN): Otáčením potenciometru **10** ve směru hodinových ručiček je citlivost snímače zvyšována, tedy snímač vybaví již při menší relativní vlhkosti vzduchu. Potenciometr **11** slouží k nastavení doby doběhu.

Namontujte kryt a výztužný kroužek **7** a dbejte přitom na šipku, která směřuje nahoru.

Čištění a údržba:

Před čištěním a údržbou vždy odpojte přístroj od sítě. Nepoužívejte k čištění rozpouštědla.

Uvolněte klapku s ochrannou mřížkou z přístroje, nyní je možno ventilátor vyčistit kartáčem nebo vlhkým hadříkem. Po čištění klapku s ochrannou mřížkou opět připevněte.

Instrucțiuni de instalare

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de instalare înainte de a începe lucrul.

Atenție:

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că toate sursele de electricitate sunt întrerupte. Lucrările electrice nu pot fi realizate decât de personal calificat și trebuie să se facă în conformitate cu normele în vigoare.

Dacă în încăperea ce urmează să se ventileze funcționează surse de foc cu coș trebuie să se asigure cantitatea suficientă de aer proaspăt.

Montarea pe perete

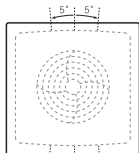
- Slăbiți cele două șuruburi de fixare de jos de pe mască. Șuruburile nu se scot. Ridicați masca împreună cu grilașul de protecție de pe partea inferioară și desprindeți-le de pe peretele din spate.
- 3 Tubul de ventilație cu diametrul interior de 100mm se fixează în perete și se respectă o ușoară înclinație spre exterior.
- Montați ventilatorul în tubul de ventilație (țineți cont de „săgeata în sus”) și treceți cablul electric prin ghidajul de cablu (vezi Fig. 13 zona 1). Prindeți în șuruburi aparatul pe perete. Conexiunea electrică se execută conform schemei electrice; respectați indicațiile privind pozarea cablului și Fig. 13-14.
- Montați masca cu grilașul de protecție agățând grilașul sus de ventilator și apoi apăsați bine partea de jos până ce se asigură în carcasă. Aranjați masca să fie la orizontală și strângeți apoi șuruburile cu grijă.
- Grilașul de protecție se fixează în exterior la ieșirea tubului de ventilație.

Montarea pe tavan

- Slăbiți cele două șuruburi de fixare de jos de pe mască. Șuruburile nu se scot. Ridicați masca împreună cu grilașul de protecție de pe partea inferioară și desprindeți-le de pe peretele din spate.
- Găuriți/tăiați orificiile în tavan pentru ventilator și cablul electric.
- Îndepărtați clapetele de reținere, rigidizările rămân pe aparat. Montați ventilatorul și treceți cablul electric prin ghidajul de cablu (vezi Fig. 13 zona 1). Ventilatorul MS 100 VN are nevoie de o fază permanentă, conectată. Prindeți în șuruburi aparatul pe tavan. Conexiunea electrică se execută conform schemei electrice; respectați indicațiile privind pozarea cablului și Fig. 13-14.
- Prindeți de ex. un tub aluflex, PVC de Ø 100mm cu un colier de ștuț ventilatorului. Pentru a folosi în mod optim puterea aparatului, lungimea tubulaturii n-ar trebui să depășească 3 metri. (Alegerea dispunerii conductelor și a grilașului de protecție în funcție de situațiile constructive Fig. 11,12). Montarea/aranjarea măștii cu grilașul de protecție se efectuează conform punctului 5.

Ajustarea măștii:

Dacă ventilatorul nu stă drept, masca se poate ajusta fin în intervalul $\pm 5^\circ$ prin rotire.



Instrucțiuni privind pozarea cablului:

În funcție de cablul electric folosit se pot aplica 2 metode de instalare.

- Metoda 1:** Dezizolați cablul electric conform prezentării din Fig. 13a. Cablul trecut prin orificiul 1 ventilatorului se fixează prin înșurubarea siguranței la tragere 2.

- Firele/lițele separate și izolate se pozează de-a lungul clemelor de ghidare a cablului 3 și vor fi ținute de acestea.

- Se rabatează în sus capacul de cauciu de la blocul de conectare 4, se împing la maxim capetele dezizolate ale cablurilor în conexiunile marcate (L, L1, N) și se înșurubează bine. Se apasă la loc capacul de cauciu.

- Dezizolați cablul electric conform reprezentării din Fig. 14a. Rupeți/tăiați ghidajul de cablu 5 și treceți cablul prin acesta.

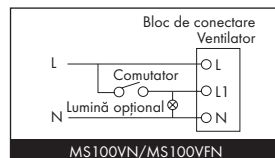
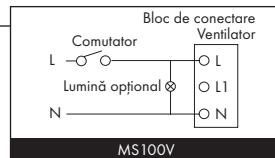
- Se rabatează în sus capacul de cauciu de la blocul de conectare 6, se împing la maxim capetele dezizolate ale cablurilor în conexiunile marcate (L, L1, N) și se înșurubează bine. Se apasă la loc capacul de cauciu.

Schema de racordare:

Tensiunea și frecvența sursei de alimentare cu electricitate trebuie să se potrivească cu valorile indicate pentru ventilator. Este necesar să se monteze pe instalație un întrerupător care să deconecteze toate fazele electrice și care să aibă o deschidere de contact de cel puțin 3mm. Instalarea ventilatoarelor în încăperi cu umiditate mare trebuie să respecte norma DIN/VDE 0100 Partea 701. Ventilatoarele dispun de izolare dublă de protecție și nu necesită conductor de protecție (pământare).

MS100VN: Pentru funcționarea cu temporizare este necesară o a doua fază permanentă la aparat.

MS100VFN: Dacă aparatul se folosește doar în sistem automat, adică în funcție de umiditate, nu este necesară faza conectată (L1).



Date tehnice:

Gradul/tipul de protecție:	□ / IP 24
Tensiunea:	230 V~50 Hz
Puterea:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Nivelul zgomotului:	27 dB(A) 3 m
Debitul de aer:	95 m³/h
Temperatura max. a aerului:	40 °C
Temporizare reglabilă:	cca. 2-30 min (reglaj din fabrică cca. 15 min)
Umiditate relativă reglabilă:	cca. 60-90 % (reglaj din fabrică cca. 75 %)

Reglarea temporizării /umiditatea relativă:

În cazul în care se modifică reglajele din fabricație, recomandate, acestea trebuie efectuate înainte de montarea aparatului! Asigurați-vă că aparatul nu este sub tensiune. Îndepărtați inelul de rigidizare, inclusiv cele două clapete de reținere 7 închise cu un arc. Desfaceți cele două șuruburi și capacul 8 de pe ștuțul ventilatorului.

- Durata temporizării (MS 100VN): Prin rotirea potențiometrului 9 în sensul acelor de ceasornic se scurtează durata temporizării, iar în sens invers se mărește.

- Senzorul de umiditate și durata temporizării (MS 100VFN): Prin rotirea potențiometrului 10 în sensul acelor de ceasornic se mărește sensibilitatea senzorului, adică pornește la o umiditate relativă mai scăzută. Potențiometrul 11 servește la reglarea duratei de temporizare.

Montați capacul și inelul de rigidizare 7 ținând cont de „săgețile în sus”.

Curățirea și întreținerea:

Scoateți aparatul întotdeauna din priză. Nu folosiți solvenți pentru curățire.

Desfaceți masca cu grilașul de protecție de pe ventilator, iar apoi puteți curăța ventilatorul cu o perie sau o cârpă umedă. După curățire fixați la loc masca și grilașul de protecție.

Οδηγίες τοποθέτησης

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης πριν να ξεκινήσετε την εγκατάσταση.

Προσοχή:

Όλες οι εργασίες πρέπει να γίνουν με απομονωμένη τροφοδοσία ρεύματος. Ηλεκτρολογικές εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς.

Για λειτουργία σε χώρο που υπάρχουν επίσης φωτιάς με καπνοδόχο πρέπει να διασφαλίζεται η επαρκής είσοδος αέρα προς τον εξερισζόμενο χώρο.

Τοποθέτηση σε τοίχο

- 1 Ξεφίξτε τις δύο βίδες συγκράτησης στο κάτω μέρος των περσιδών. Οι βίδες δεν θα αφαιρεθούν. Ανασηκώστε τις περσίδες μαζί με το προστατευτικό πλέγμα στο κάτω μέρος και αφαιρέστε τις από την πίσω πλευρά.
- 2-3 Στερεώστε στον τοίχο το σωλήνα εξερισμού με εσωτερική διάμετρο 100mm εξασφαλίζοντας μία ελαφρά κλίση προς τα έξω.
- 4 Συναρμολογήστε τον εξεριστήρα στο σωλήνα εξερισμού (προσέξτε την ένδειξη „Ανω-Βέλος”) και περάστε το καλώδιο ρεύματος από την οπή διέλευσης καλωδίου (βλέπε σχήμα 13 τμήμα 1). Βιδώστε τη συσκευή στον τοίχο. Η ηλεκτρική σύνδεση γίνεται βάσει του διαγράμματος συνδεσμολογίας, λάβετε υπόψη τις οδηγίες διέλευσης καλωδίου και τα σχήματα 13 - 14.
- 5 Συναρμολογήστε τις περσίδες με το προστατευτικό πλέγμα, κρεμώντας το προστατευτικό πλέγμα στο πάνω μέρος του εξεριστήρα και πιέζοντας το κάτω μέρος συνυπό ότου να κομπώσει στο περιβλήμα. Ευθυγραμμίστε τις περσίδες σε οριζόντια θέση και σφίξτε τις βίδες προσεκτικά.
- 6 Στερεώστε το προστατευτικό πλέγμα εξωτερικά στην έξοδο του σωλήνα εξερισμού.

Συναρμολόγηση σε οροφή

- 7 Ξεφίξτε τις δύο βίδες συγκράτησης στο κάτω μέρος των περσιδών. Οι βίδες δεν θα αφαιρεθούν. Ανασηκώστε τις περσίδες μαζί με το προστατευτικό πλέγμα στο κάτω μέρος και αφαιρέστε τις από την πίσω πλευρά.
- 8 Ανοίξτε τις οπές για τον εξεριστήρα και το καλώδιο ρεύματος στην οροφή.
- 9 Αφαιρέστε τα αρθρωτά κλαπέτα, τα υποστηρίγματα θα παραμείνουν στη συσκευή. Συναρμολογήστε τον εξεριστήρα και περάστε το καλώδιο ρεύματος από την οπή διέλευσης καλωδίου (βλέπε σχήμα 13 τμήμα). Ο MS 100 VN χρειάζεται μία μονίμως ενεργή φάση και μία συνδεδεμένη μέσω διακόπτη φάση. Βιδώστε τη συσκευή στο ταβάνι. Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σύμφωνα με το διάγραμμα συνδεσμολογίας, λάβετε υπόψη τις οδηγίες διέλευσης καλωδίου και τα σχήματα 13-14.
- 10 Στερεώστε π.χ. έναν εύκαμπο σωλήνα Aluflex, PCV-Flex Ø 100mm με ένα σφιγκτήρα στο στόμιο του εξεριστήρα. Προκειμένου να διασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση της συσκευής, το μήκος του σωλήνα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 μέτρα. (Επιλογή της οπής διέλευσης καλωδίου και του εξωτερικού πλέγματος ανάλογα με τα δεδομένα του χώρου εγκατάστασης, σχ. 11, 12). Η συναρμολόγηση/προσανατολισμός των περσιδών με το προστατευτικό πλέγμα γίνεται σύμφωνα με την περιγραφή στο σημείο 5.

Προσανατολισμός των περσιδών:

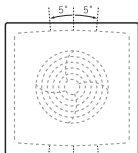
Εάν ο ανεμιστήρας εξερισμού δεν είναι ευθυγραμμισμένος, είναι δυνατή η ρύθμισή του σε εύρος γωνίας $\pm 5^\circ$ μέσω της περιστροφής των περσιδών.

Οδηγίες διέλευσης καλωδίου:

Ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο καλώδιο είναι δυνατή η εφαρμογή 2 μεθόδων εγκατάστασης.

- 13 **Μέθοδος 1:** Μονώστε το καλώδιο τροφοδοσίας όπως στο σχήμα 13α. Το διερχόμενο από την οροφή 1 του εξεριστήρα καλώδιο στερεώνεται βιδώνοντας το σφιγκτήρα καλωδίου 2.

• Τα επιμέρους μονωμένα καλώδια/σύρματα τοποθετούνται κατά μήκος των κλιπ διέλευσης καλωδίου 3 και συγκρατούνται από αυτά.



- Ανασηκώστε το ελαστικό κάλυμμα στο μπλοκ ακροδεκτών σύνδεσης 4, σπρώξτε τα απογυμνωμένα άκρα του καλωδίου έως το τέρμα στις συνδέσεις με τη σχετική σήμανση (L, L1, N) και στερεώστε τα με τις βίδες. Επαναφέρετε στη θέση του το ελαστικό κάλυμμα.

- 14 Μονώστε το καλώδιο τροφοδοσίας όπως στο σχήμα 14α. Ανοίξτε/κόψτε την οπή διέλευσης καλωδίου 5 και περάστε το καλώδιο.

- Ανασηκώστε το ελαστικό κάλυμμα στο μπλοκ ακροδεκτών σύνδεσης 6, σπρώξτε τα απογυμνωμένα άκρα των καλωδίων έως το τέρμα στις συνδέσεις με τη σχετική σήμανση (L, L1, N) και στερεώστε τα με τις βίδες. Επαναφέρετε στη θέση του το ελαστικό κάλυμμα.

Διάγραμμα συνδεσμολογίας:

Η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας πρέπει να είναι σύμφωνες με τα χαρακτηριστικά του εξεριστήρα. Στον τόπο εγκατάστασης πρέπει να προβλέφει διακόπτης όλων των πόλων με διάκενο επαφών τουλάχιστον 3 mm. Η εγκατάσταση σε χώρους με υγρασία πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πρότυπο DIN/VDE 0100 T 701. Οι συσκευές έχουν διπλή προστατευτική μόνωση και δεν χρειάζονται προστατευτικό αγωγό (γείωση).

MS100VN: Για τη λειτουργία με χρονοκαθυστέρηση (επιτορεία) απαιτείται μία δεύτερη, συνεχώς τροφοδοτούμενη φάση στη συσκευή.

MS100VFN: Εάν είναι απαραίτητη η αυτόματη λειτουργία του εξεριστήρα, δηλαδή σε συνάρτηση με την υγρασία, δεν απαιτείται καμία συνδεδεμένη με διακόπτη φάση (L1).

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Κλάση/Είδος προστασίας:	□ / IP 24
Τάση:	230 V~50 Hz
Ισχύς:	11 W (MS100V/MS100VN) 13 W (MS100VFN)
Ηχητική πίεση:	27 dB(A) 3 m
Απόδοση εξερισμού:	95 m³/h
Μέγ. θερμοκρασία εξερισμού:	40 °C
Ρυθμιζόμενη χρονοκαθυστέρηση:	περ. 2 - 30 λεπτά (εργασιασική ρύθμιση περ. 15 λεπτά)
Ρυθμιζόμενη σχετική υγρασία:	περ. 60-90 % (εργασιασική ρύθμιση περ. 75 %)

Ρύθμιση χρονοκαθυστέρησης /σχετικής υγρασίας:

Εάν είναι απαραίτητη η αλλαγή των συνιστώμενων εργοστασιακών ρυθμίσεων, αυτό πρέπει να γίνει πριν την τοποθέτηση της συσκευής! Βεβαιωθείτε πως η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα (εκτός τάσης). Αφαιρέστε το δακτύλιο υποστηρίχτης συμπερ. των δύο αρθρωτών κλαπέτων 7, που είναι κλειστά μέσω ενός ελατηρίου. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες και το κάλυμμα 8 στο στόμιο του εξεριστήρα.

- 15 Χρονοκαθυστέρηση (MS 100VN): Περιστρέφοντας το ποτενσιόμετρο 9 κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μειώνεται ο χρόνος καθυστέρησης (επιτορεία), ενώ με την περιστροφή αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού αυξάνεται.

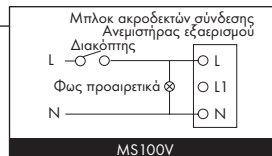
- 16 Αισθητήρας υγρασίας και χρονοκαθυστέρηση (MS 100VFN): Περιστρέφοντας το ποτενσιόμετρο 10 κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού αυξάνεται η ευαισθησία του αισθητήρα, δηλαδή ενεργοποιείται ακόμα και με μία μικρότερη σχετική υγρασία αέρα. Το ποτενσιόμετρο 11 χρησιμεύει για τη ρύθμιση της χρονοκαθυστέρησης (επιτορείας).

Συναρμολογήστε το κάλυμμα και το δακτύλιο στήριξης 7, προσέχοντας την ένδειξη „Ανω-Βέλος”.

Καθαρισμός και συντήρηση:

Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Για τον καθαρισμό ή χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα.

Αφαιρέστε τις περσίδες με το προστατευτικό πλέγμα από τη συσκευή και καθαρίστε τον εξεριστήρα με μία βούρτσα ή ένα νοτισμένο πανί. Αφού ολοκληρώσετε τη διαδικασία καθαρισμού στερεώστε τις περσίδες με το προστατευτικό πλέγμα στη θέση τους.



Hinweise für Reklamationen und Garantiefälle

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Marley-Produkt entschieden haben. Bitte beachten Sie die Montagehinweise und unsere jeweiligen Garantiebedingungen.

Marley Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt und verpackt. Sollte ein gekauftes Produkt dennoch einen Mangel aufweisen, setzen Sie sich bitte mit der **Marley Hotline 05031 53-152** in Verbindung oder nutzen Sie das Kontaktformular unter **www.marley.de/kontakt**.

Um das Produkt eindeutig zu identifizieren, sollten Sie vorher die Artikelbezeichnung oder die **EAN-Nummer** (unter dem Strichcode) notieren.

4002644

Artikelnummer

Artikelbezeichnung

Dann erhalten Sie die Reklamationsnummer, die für die Abwicklung der Reklamation unbedingt erforderlich ist:

Reklamationsnummer:

Ihre Marley Deutschland GmbH

(D/A) Bei Reklamationen erhalten Sie unter **www.marley.de/kontakt** eine Reklamationsnummer, die für die weitere Abwicklung unbedingt erforderlich ist.

(DK) Vedr. klagesager brug da venligst **www.marley.dk/kontakt** der vil De få tildelt et sagsnummer, det skal bruges i den videre behandling af Deres sag.

(ES) Para reclamaciones dirijanse a **www.marley.es/contacto**. Le será asignado un número de reclamación necesario para procesar su solicitud.

(GB) For complaints please use **www.marley-germany.com/contact** you will get a complaint number which is needed to process your request.

(HU) Reklamációk esetén kérem keresse fel a **www.marley.de/elerhetosegek** honlapot, ahol kap egy reklamációs számot a kérésének további feldolgozásához.

(I) Per le contestazioni trovate sotto **www.marley.it/contatti** il vostro numero di contestazione, numero necessario per lo sviluppo della pratica.

(RUS) В случае рекламации здесь Вы можете получить рекламационный номер, который необходим будет для дальнейшей обработки Вашей рекламации: **www.marley.ru/kontakt**



Marley Deutschland GmbH
D-31513 Wunstorf
Telefon 05031 53-0
Telefax 05031 53-371
www.marley.de

